6156

wolfcraft®

MASTER RT 540

Ⓓ **Frästisch**
Ⓖ **Router table**
Ⓕ **Table de fraisage**
Ⓝ **Freestafel**
Ⓘ **Tavolo di fresatura**
Ⓔ **Mesa para fresar**
Ⓟ **Mesa de fresa**

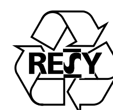
CE

Ⓓ **Fræsebordet**
Ⓢ **Fräsbord**
Ⓕ **Jyrsinpöytä**
Ⓝ **Fresebord**
Ⓟ **Stół frezarki**
Ⓖ **Τράπεζα φρεζαρίσματος**
Ⓣ **Freze tezgahı**



Ⓓ Inhalt ohne Zubehör
Ⓖ Table without accessoires
Ⓕ Etabli livré sans accessoires
Ⓝ Inhoud zonder accessoires
Ⓘ Tavolo senza accessori
Ⓔ Banco sin accesorios
Ⓟ Bancada sem acessórios
Ⓓ Bord uden tilbehør
Ⓢ Bord utan tillbehör
Ⓕ Pöytä ilman lisävarusteita
Ⓝ Bord uten tillbehør
Ⓟ Stèł bez wyposażenie dodałkowego
Ⓖ Περιεχόμενο άνευ εξαρτημάτων
Ⓣ İlave parçalar içeriğe dahil değildir

wolfcraft® GmbH
D-56746 Kempenich
Germany
www.wolfcraft.de



(D) **Inhalt**
(GB) **Contens**
(F) **Contenu**
(NL) **Inhoud**
(I) **Contenuto**
(E) **Contenido**
(P) **Conteúdo**
(DK) **Indhold**
(S) **Innehåll**
(FIN) **Sisältö**
(N) **Innehåll**
(PL) **Zawartość**
(GR) Περιεχόμενο
(TR) **İçerik**



(D) Bestell Nr.
(GB) Purchase order no.
(F) N° de cde
(NL) Bestelnr.
(I) Cod. ord.
(E) Ref. No.
(P) N° de encomenda
(DK) Best. nr.
(S) Best-nr.
(FIN) Tilaus-no
(N) Bestillingsnr.
(PL) Numer zamówienia
(GR) Αριθμός παραγγελίας
(TR) Sipariş no.



116680216
116620291
2x
A 6,4
DIN 9021
1x
M 6
DIN 985
116600134
116620290
117220180
117040133
116620247
116620248
116620291
2x
A 6,4
DIN 9021
1x
M 6
DIN 985
117020208
117020209
119800804
117020210
117020208
115980056
117020210
117020211
117020211
117020211
117020209
116620121
117020211

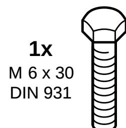
EU 6112 000
(GB)/(IRL) 6112 506
(CH) 6112 612
(DK) 6112 104

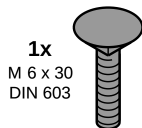
(D) Zubehörbeutel
(GB) Accessory bag
(F) Sachet avec accessoires
(NL) Zakje met accessoires
(I) Sacchetto di accessori
(E) Bolsa de accessorios
(P) Saco de acessórios
(DK) Tilbehørspose
(S) Tillbehörspase
(FIN) Lisätarvikepussi
(N) Tilbehørpose
(PL) Opakowanie z osprzętem
(GR) Σάκκος εξαρτημάτων
(TR) Aksesuvar çantası

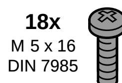


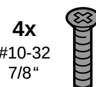


119900865

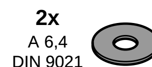
1x M 6 x 30 DIN 931


1x M 6 x 30 DIN 603


18x M 5 x 16 DIN 7985


4x #10-32 7/8“


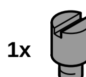
2x A 8,4 DIN 125

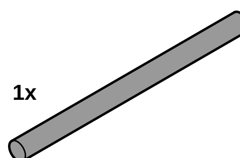

2x A 6,4 DIN 9021


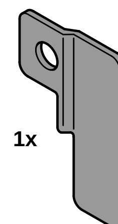
1x M 8 DIN 934

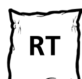

1x M 8


2x

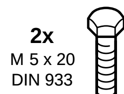

1x


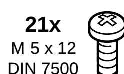
1x


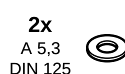
1x


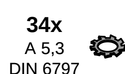


119900815

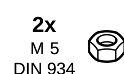
2x M 5 x 20 DIN 933


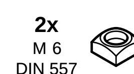
21x M 5 x 12 DIN 7500


2x A 5,3 DIN 125


34x A 5,3 DIN 6797


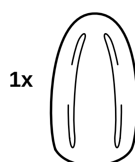
18x M 5 DIN 934

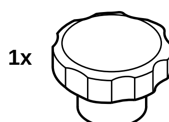

2x M 5 DIN 934


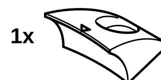
2x M 6 DIN 557


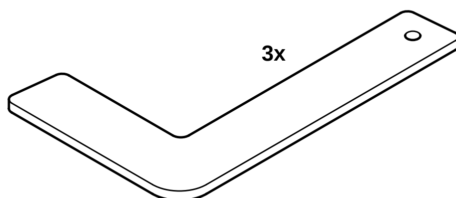


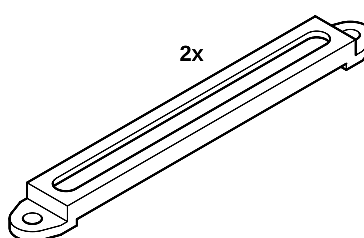
119900883

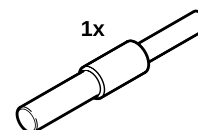
1x


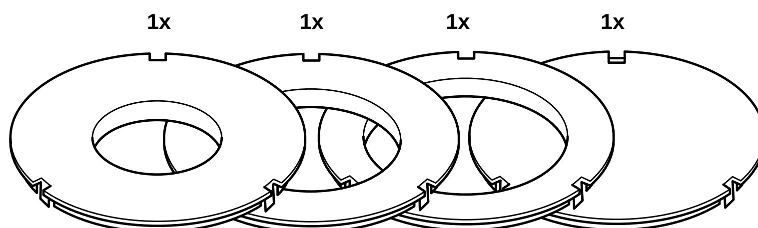
1x


1x


3x


2x


1x


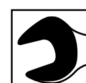
1x 1x 1x 1x


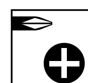
(D) Notwendiges Montagewerkzeug
(GB) Necessary assembly tools
(F) Outils de montage nécessaires
(NL) Noodzakelijk montage gereedschap
(I) Attrezzi necessari per il montaggio
(E) Herramientas de montaje necesarias
(P) Ferramenta de montagem necessária
(DK) Nødvendigt montageværktøj
(S) Erforderliga monteringsverktyg
(FIN) Tarvittava asennustyökalu
(N) Nødvendig monteringsverktøy
(PL) Opakowanie z osprzętem
(GR) Απαραίτητα εργαλεία μονταρίσματος
(TR) Montaj için gerekli takım

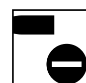


SW 8 + 10 +13

Phillips Nr.: 2

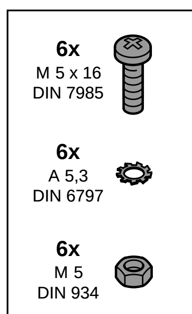


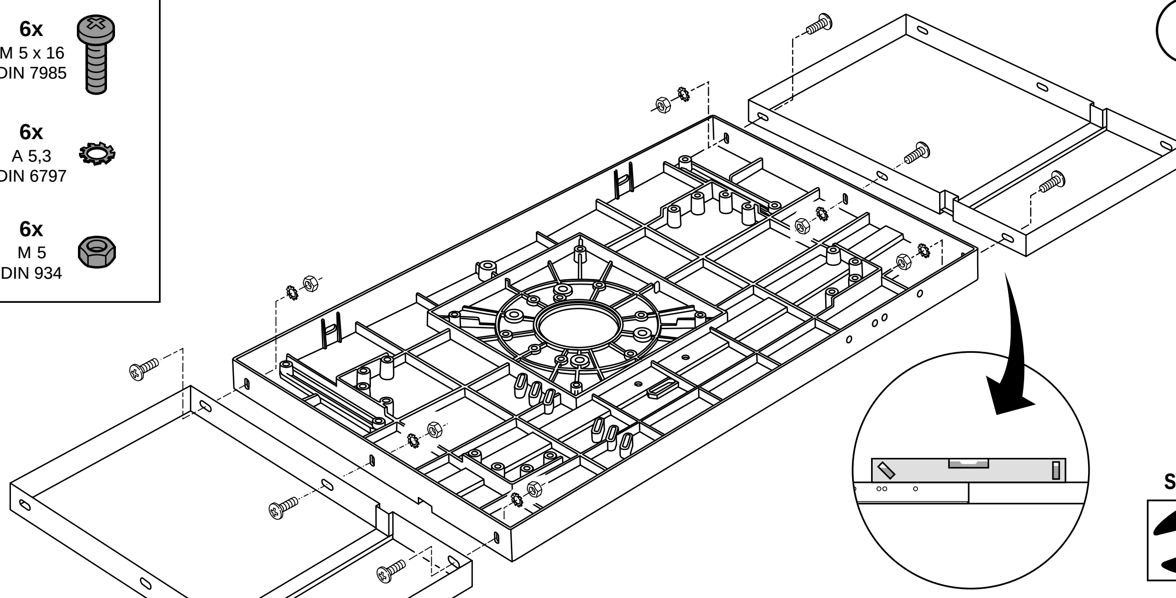




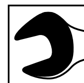
Ⓓ Montageanleitung
Ⓖ Assembly instructions
Ⓕ Instructions de montage
Ⓝ Montage instrukties
Ⓘ Istruzioni per montaggio
Ⓔ Instrucciones de montaje
Ⓟ Instrução de montagem
Ⓓ Monteringsanvisning
Ⓢ Montagevejledning
Ⓕ Asennus Käyttöohje
Ⓝ Monteringsanvisning
Ⓟ Opis montażu
Ⓖ Οδηγίες μονταρίσματος
Ⓣ Montaj talimatı



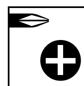


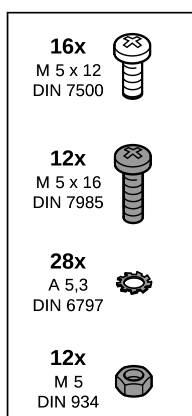


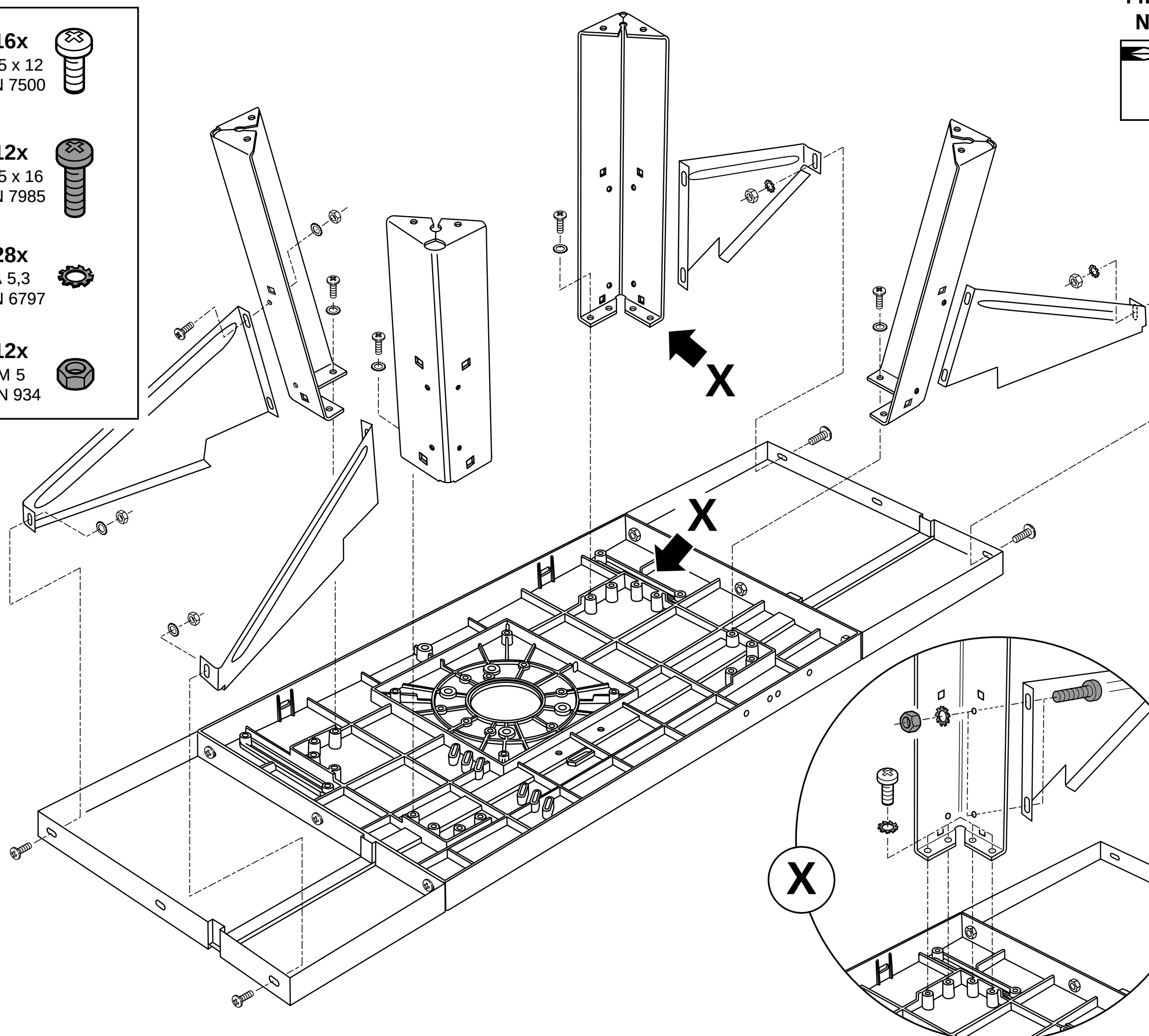
SW 8

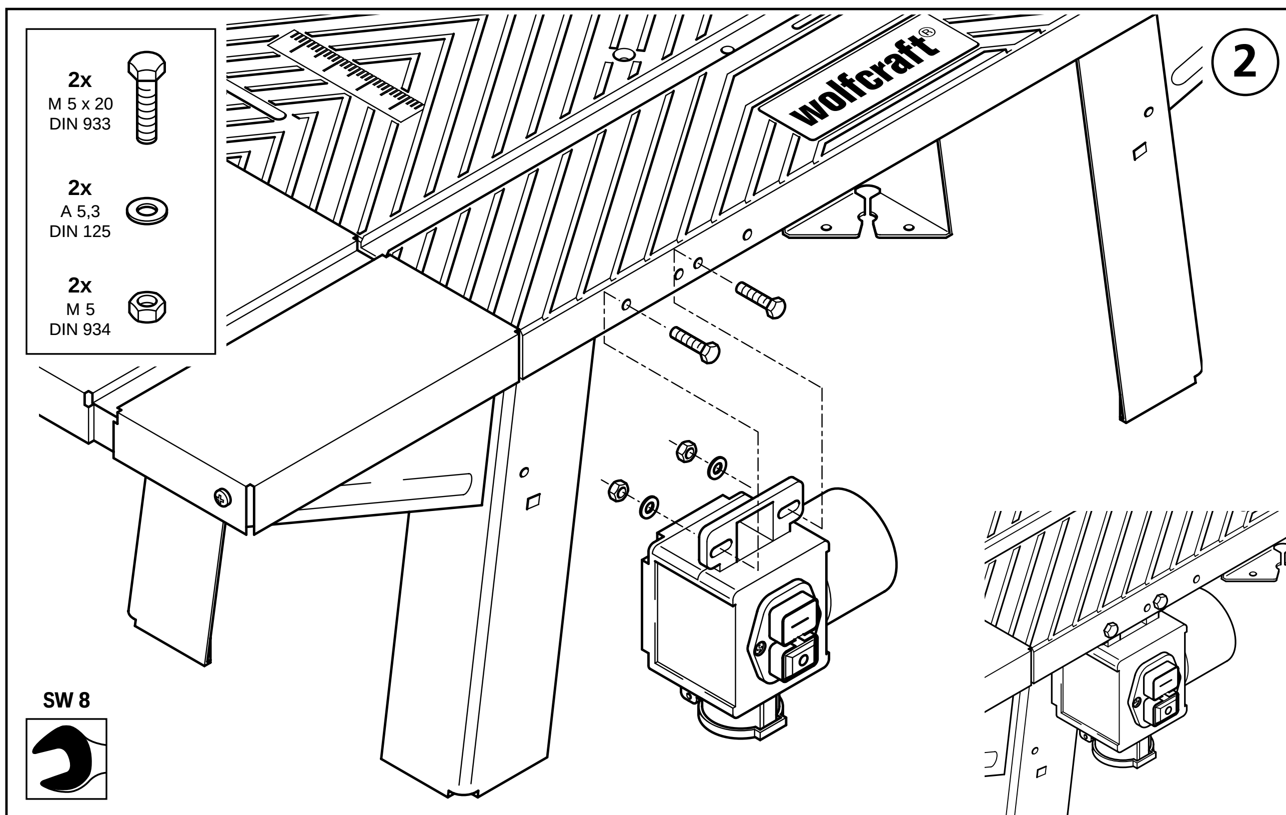


Phillips
Nr.: 2









3

1x
M 6 x 30
DIN 931

1x

1x
A 6,4
DIN 9021

2x

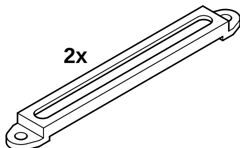
1x

4

4x
M 5 x 12
DIN 7500



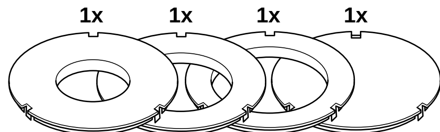
2x



2x
M 6
DIN 557

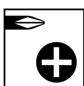


1x **1x** **1x** **1x**



wolfcraft®

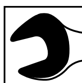
Phillips
Nr.: 2





5

SW 13



1x
M 8



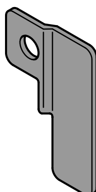
2x
A 8,4
DIN 125

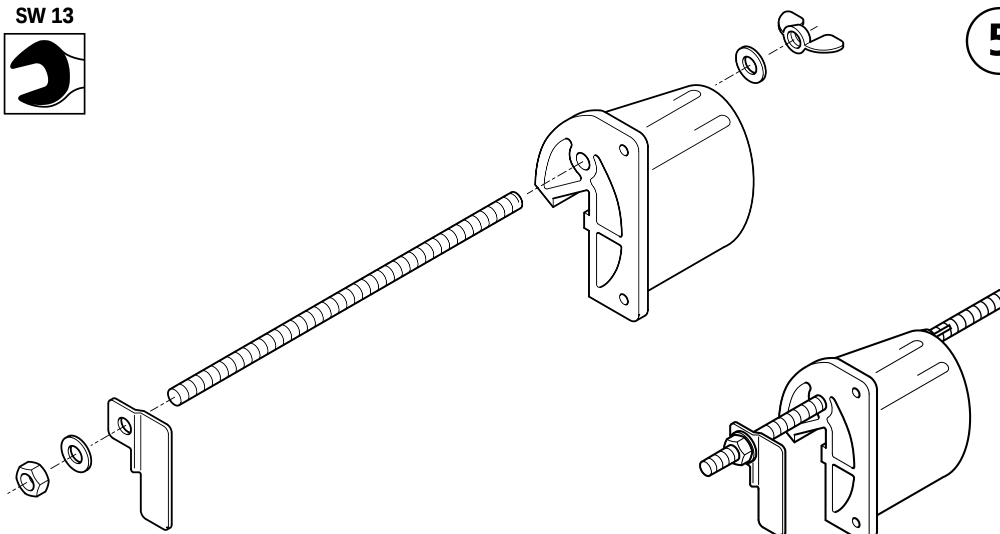


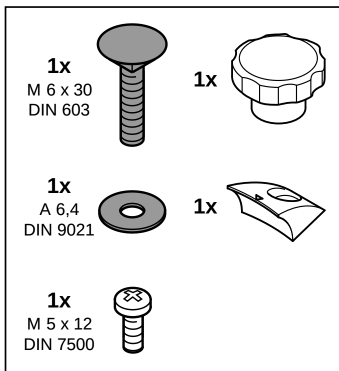
1x
M 8
DIN 934

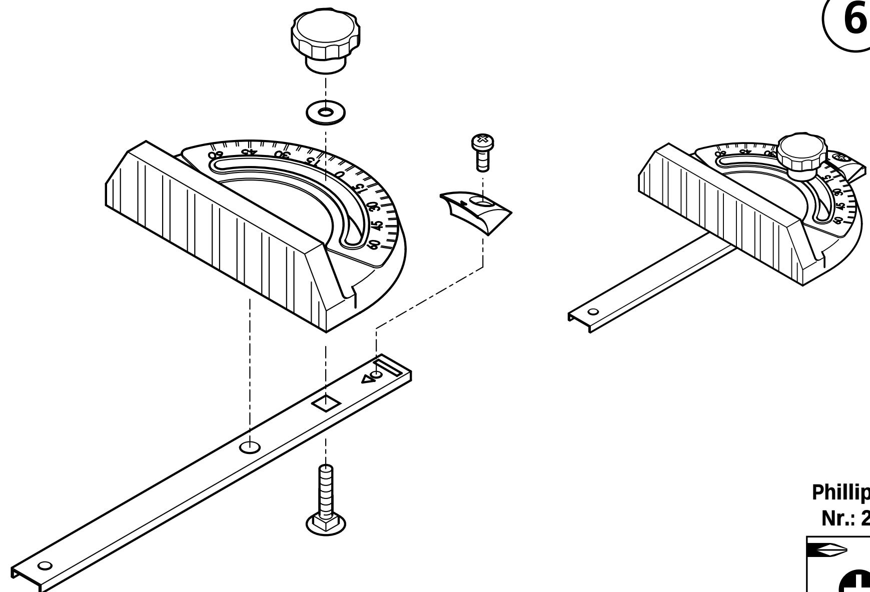


1x

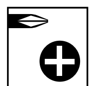


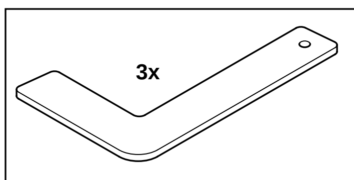






Phillips
Nr.: 2





7

wolfcraft®

Ⓓ **Bedienungsanleitung**
Ⓖ **Operating instructions**
Ⓕ **Mode d'emploi**
Ⓝ **Gebruiksaanwijzing**
Ⓘ **Istruzioni per l'uso**
Ⓔ **Istrucciones de manejo**
Ⓟ **Instrução de operação**
Ⓓ **Betjeningsvejledning**
Ⓢ **Bruksanvisning**
Ⓕ **Käyttöohje**
Ⓝ **Bruksanvisning**
Ⓟ **Instrukcja obsługi**
Ⓖ **Οδηγίες χρήσης**
Ⓣ **Kullanma talimatı**







Einbau der Oberfräse. Achten Sie darauf, dass die Schrauben der Grundplatte Ihrer Oberfräse lang genug sind, um eine sichere Montage am Frästisch zu gewährleisten. Die Schrauben sind nicht im Lieferumfang enthalten.

Mounting of the Router. Make sure that the base plate screws for your router table are long enough to ensure safe mounting on the router table. These screws are not part of the delivery.

Montage de la défonceuse. Vérifier si les vis d'origine de la semelle de votre défonceuse sont suffisamment longues pour un montage sécurisé sur la table de fraisage. A défaut, veuillez vous en procurer auprès de votre quincaillier.

Inbouw van de bovenfrees. Let erop dat de schroeven van de grondplaat van uw bovenfrees lang genoeg zijn, zodat een veilige montage op de freestafel gewaarborgd is. De schroeven worden niet meegeleverd.

Montaggio della fresa verticale. Osservare che le viti della piastra base della fresa verticale siano abbastanza lunghe per garantire un montaggio sicuro al tavolo di fresatura. Le viti non sono comprese nella fornitura.

Montaje de la fresadora. Sírvase observar que los tornillos de la placa base de su fresadora sean lo suficientemente largos para garantizar un montaje seguro en la mesa de la fresadora. Los tornillos no están incluidos en el suministro.

Instalação da fresadora. Façam atenção para que os parafusos da plataforma da sua fresadora sejam o suficientemente compridos para garantir uma montagem segura na mesa fresadora. Os parafusos não fazem parte do fornecimento.

Montering af overfræseren. Skruerne af overfræserens grundplade skal være lange nok for at sikre en solid montering på fræsebordet. Skruerne hører ikke med til leveringsomfanget.

Inmontering av överfräsen. Var noga med att skruvarna i bottenplattan till din överfräs är tillräckligt långa för att säkerställa en säker montering på fräsbordet. Skruvarna ingår inte i leveransen.

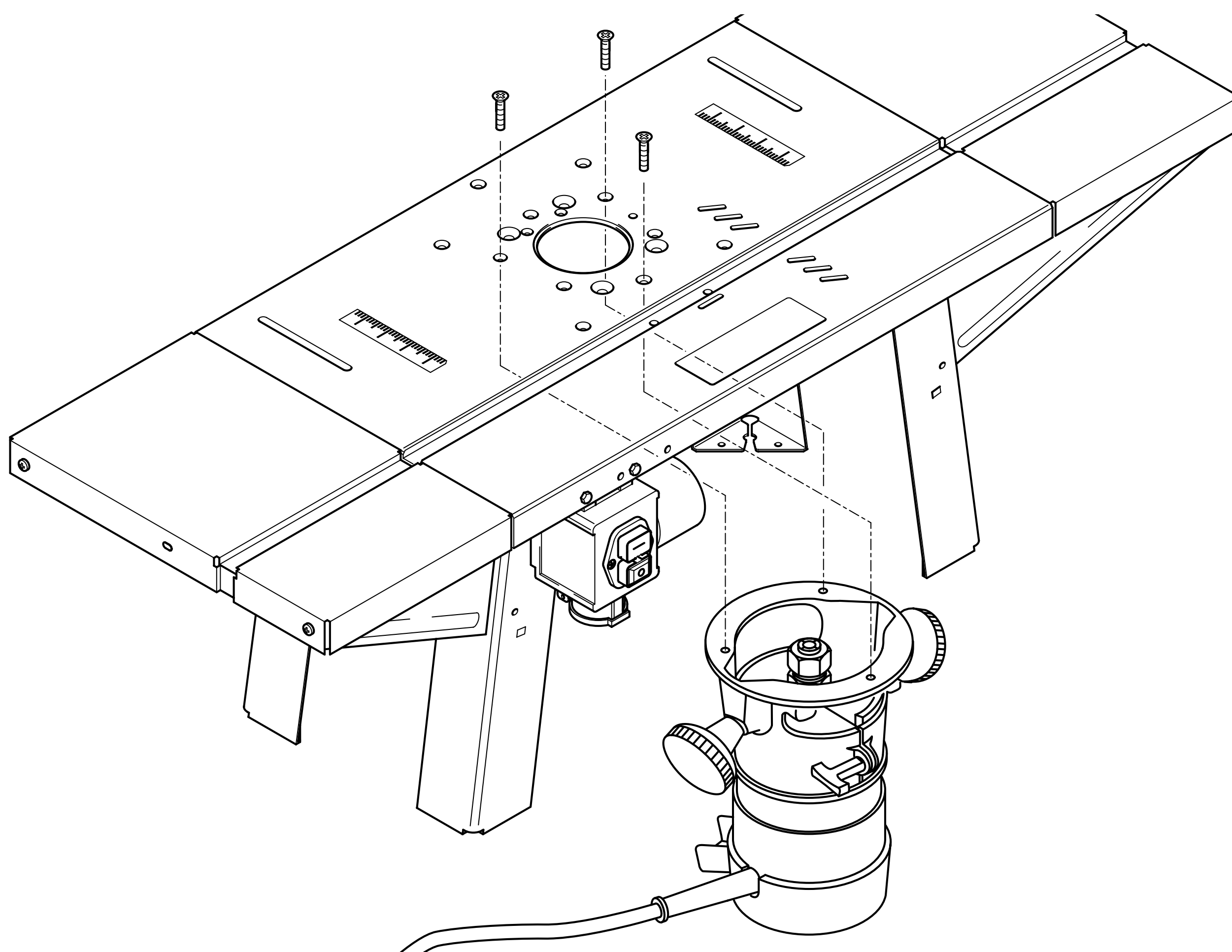
Yläjyrsimen asennus. Varmista, että yläjyrsimen aluslevyn ruuvit ovat tarpeeksi pitkät tukevan kiinnityksen takaamiseksi jyrsinpöytään. Ruuvit eivät sisälly toimitukseen.

Montering av overfreser. Vær oppmerksom på at skruene til grunnplaten til overfreseren er lang nok, for å kunne garantere en sikker montering til fresebordet. Ikke inkludert i den samlede leveransen.

Zabudowa frezarki górnowrzecionowej. Zwrócić uwagę na to, aby śruby płyty podstawowej frezarki górnowrzecionowej miały wystarczającą długość i zapewniały bezpieczny montaż do stołu frezarki. Śruby nie są objęte zakresem dostawy.

Συναρμολόγηση της επάνω φρέζας. Προσέχετε ώστε οι βίδες της βασικής πλάκας της επάνω φρέζας να έχουν επαρκές μήκος προς διασφάλιση ασφαλούς συναρμολόγησης στην τράπεζα φρεζαρίσματος. Οι βίδες δεν περιέχονται στο πακέτο παράδοσης.

Freze kafasının monte edilmesi. Freze tezgahına emniyetli bir montaj yapabilmek için freze kafası ana plakasının cıvatalarının yeterli uzunlukta olmalarına dikkat ediniz. Cıvatalar teslimat kapsamına dahil değildir.



Ⓓ Wenn die Aufnahme Ihrer Oberfräse nicht in die vorgefertigten Löcher des Frästisches passen sollte, verwenden Sie bitte die beigefügte Adapterplatte mit der Bohrschablone.



2

Ⓖ If your router does not fit the table's existing holes, please make use of the adapter plate provided, with the drill-hole template.

Ⓕ Si votre défonceuse ne s'adapte pas aux perforations de la table (standards américains), utiliser la plaque métal en la perforant sur mesure à votre défonceuse. A l'aide d'un papier calque ou du gabarit, reproduire les emplacements des trous filetés de votre défonceuse sur la plaque en prenant garde de bien centrer celle-ci. Après perçage, fraiser vos perforations pour encastrer les têtes de vis.

Ⓝ Als de moerbus van uw bovenfrees niet in de voorgefabriceerde gaten van de freestafel past, kunt u de bijgevoegde adapterplaat met de boormal gebruiken.

Ⓘ Nel caso l'attacco della vostra fresa verticale non dovesse corrispondere ai fori praticati nel tavolo di fresatura, siete pregati di usare la piastra di adattamento in dotazione con la sagoma per foratura.

Ⓔ En caso de que el asiento de su fresadora no encaje en los orificios prefabricados de la mesa de fresadora, sírvase usar la placa adaptadora adjunta con la plantilla para taladrar.

Ⓟ Caso o encaixe da sua fresadora não entrem nos furos pré-determinados na mesa fresadora, solicitamos utilizar a chapa adaptadora em anexo com o gabarito para os furos.

DK Hvis overfræserens holder ikke passer ind i de forberedte huller i fræsebordet, skal den vedlagte adapterplade med boreskabelonen anvendes.

Ⓢ Om överfräsens upptagning inte passar in i de förborrade hålen i fräsbordet, använder du den bifogade adapterplattarn med borrschablonen.

FIN Mikäli jyrsimesi kiinnityslevy ei sovi pöytään tehtyihin reikiin, käytä mukana olevaa sovitinlevyä ja poraussapluunaa.

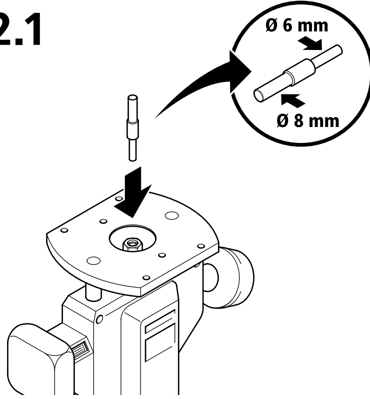
Ⓝ Hvis opptaket av overfreseren din ikke skulle passe i de ferdige hullene til fresebordet, bruker du vennligst vedlagt adapterplate med boresjablon.

PL Jeżeli rozstaw otworów mocujących nie pasuje do przygotowanych otworów w stole frezarki, to proszę zastosować dołączoną płytę adaptacyjną z szablonem otworów do wiercenia.

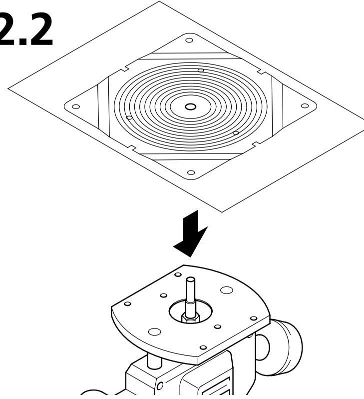
GR Αν η υποδοχή της επάνω φρέζας δεν ταιριάζει στις προετοιμασμένες τρύπες της τράπεζας φρεζαρίσματος, χρησιμοποιήστε τη συνημμένη πλάκα προσαρμογής με το ιχνάριο για τη διάτρηση τρυπών.

TR Freze kafasının yuvalarının freze tezgahının önceden delinmiş deliklerine karşılık gelmediğinde lütfen ekli verilen delik şablonlu adaptör plakasını kullanınız.

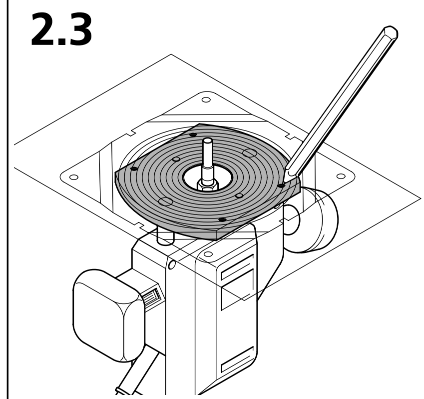
2.1



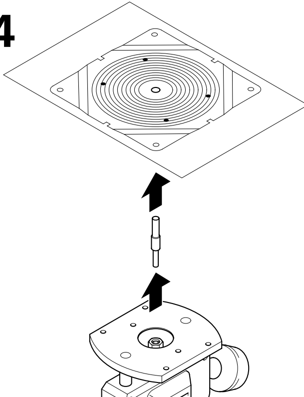
2.2



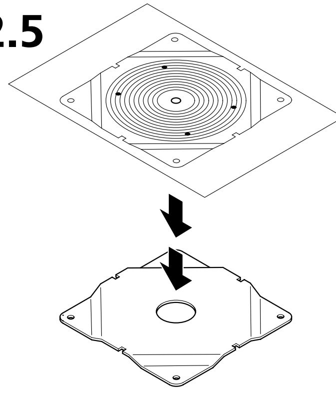
2.3



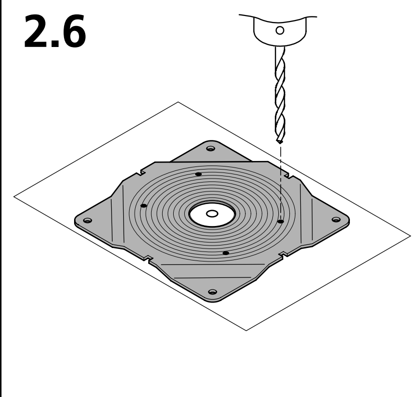
2.4



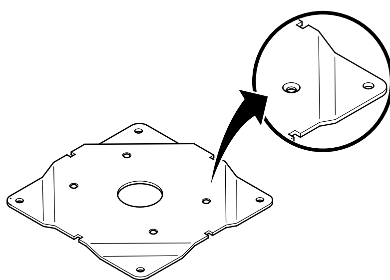
2.5



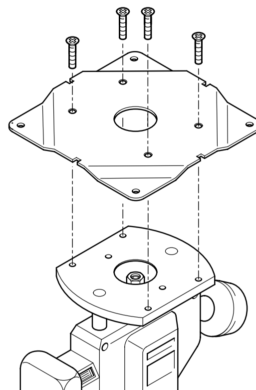
2.6



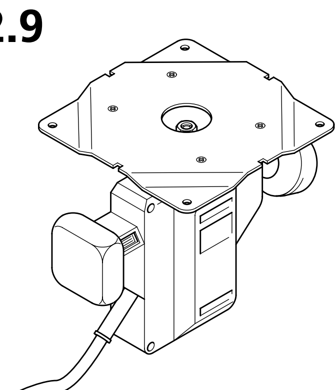
2.7

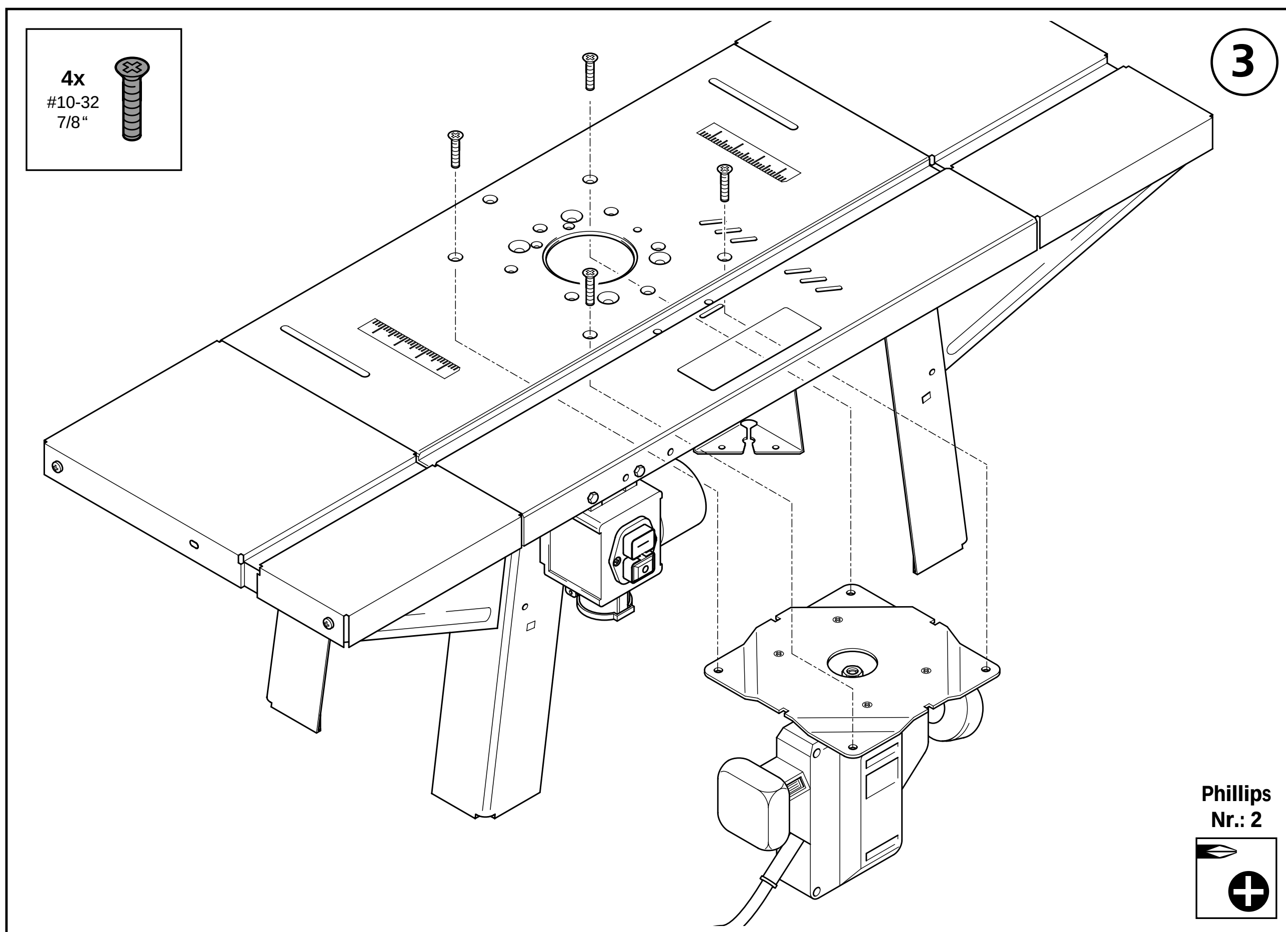


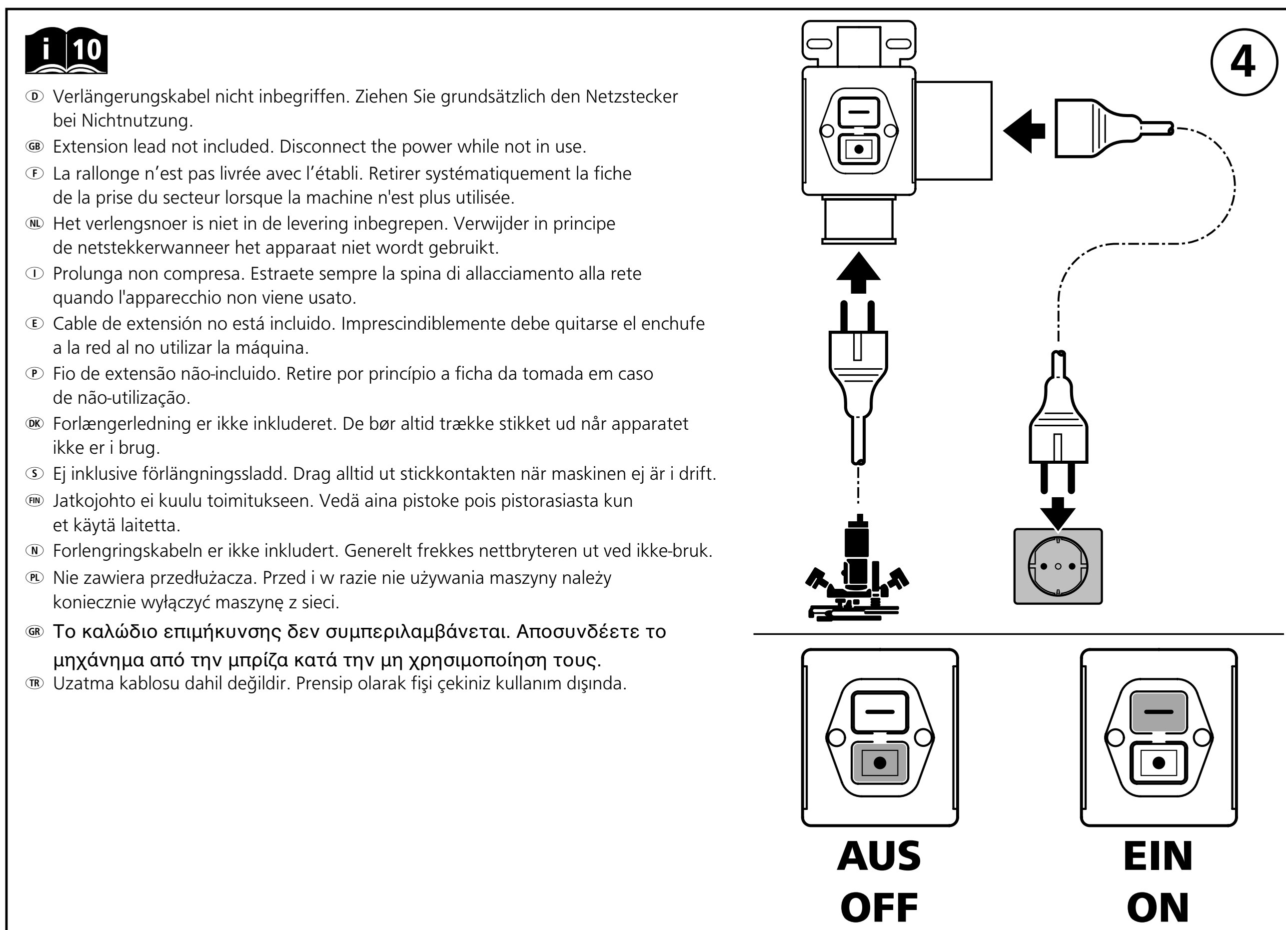
2.8



2.9







Ⓓ Verlängerungskabel nicht inbegriffen. Ziehen Sie grundsätzlich den Netzstecker bei Nichtnutzung.

Ⓖⓑ Extension lead not included. Disconnect the power while not in use.

Ⓕ La rallonge n’est pas livrée avec l’établi. Retirer systématiquement la fiche de la prise du secteur lorsque la machine n'est plus utilisée.

Ⓝⓛ Het verlengsnoer is niet in de levering inbegrepen. Verwijder in principe de netstekkerwanneer het apparaat niet wordt gebruikt.

Ⓘ Prolunga non compresa. Estraete sempre la spina di allacciamento alla rete quando l'apparecchio non viene usato.

Ⓔ Cable de extensión no está incluido. Imprescindiblemente debe quitarse el enchufe a la red al no utilizar la máquina.

Ⓟ Fio de extensão não-incluido. Retire por princípio a ficha da tomada em caso de não-utilização.

Ⓓⓚ Forlængerledning er ikke inkluderet. De bør altid trække stikket ud når apparatet ikke er i brug.

Ⓢ Ej inklusive förlängningssladd. Drag alltid ut stickkontakten när maskinen ej är i drift.

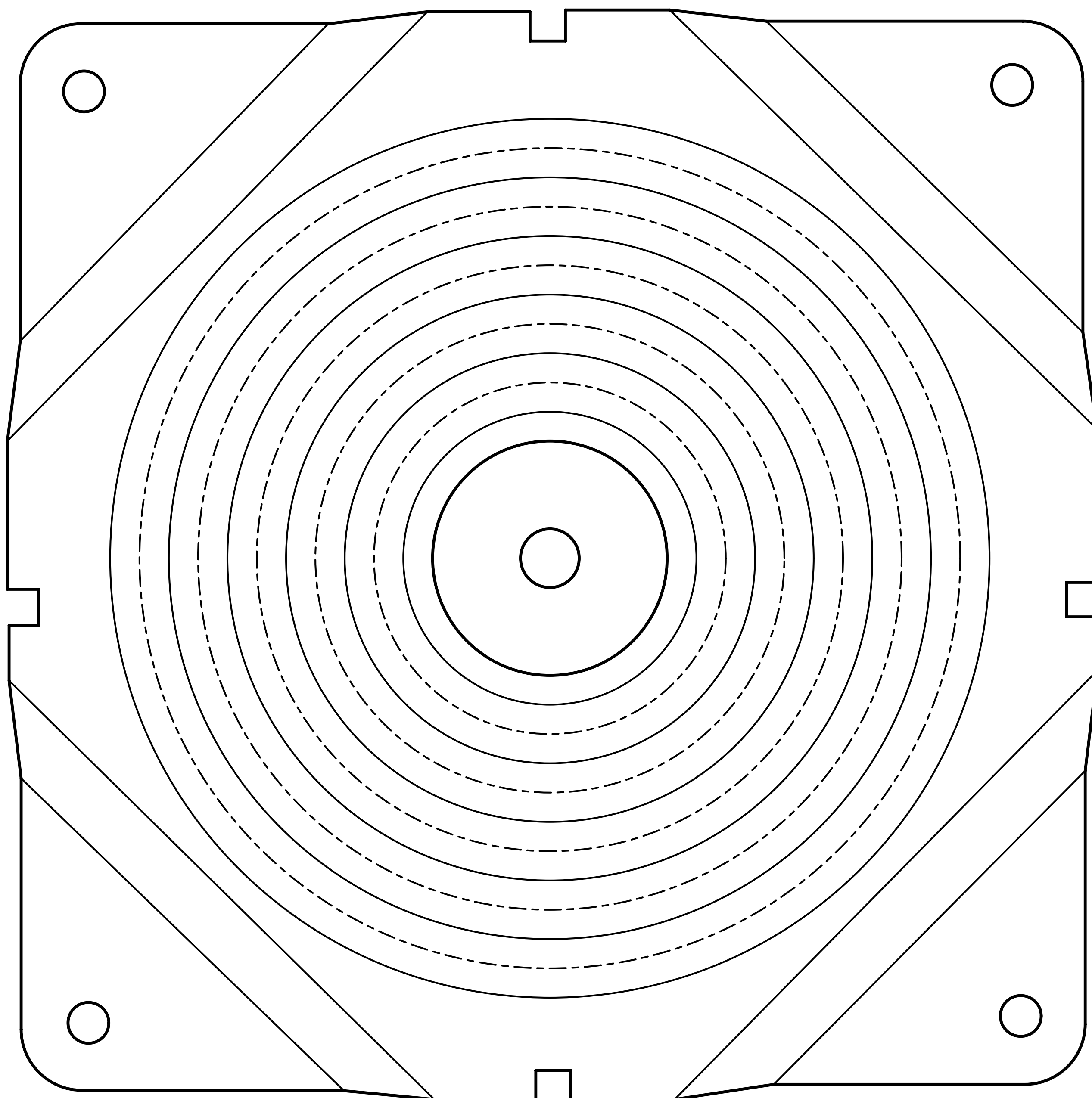
Ⓕⓘⓝ Jatkojohto ei kuulu toimitukseen. Vedä aina pistoke pois pistorasiasta kun et käytä laitetta.

Ⓝ Forlengringskabeln er ikke inkludert. Generelt frekkes nettbryteren ut ved ikke-bruk.

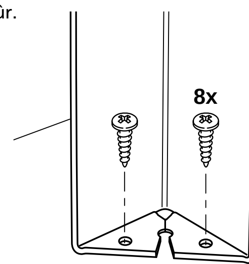
Ⓟⓛ Nie zawiera przedłużacza. Przed i w razie nie używania maszyny należy koniecznie wyłączyć maszynę z sieci.

Ⓖⓡ Το καλώδιο επιμήκυνσης δεν συμπεριλαμβάνεται. Αποσυνδέετε το μηχάνημα από την μπρίζα κατά την μη χρησιμοποίηση τους.

Ⓣⓡ Uzatma kablosu dahil değildir. Prensip olarak fişi çekiniz kullanım dışında.



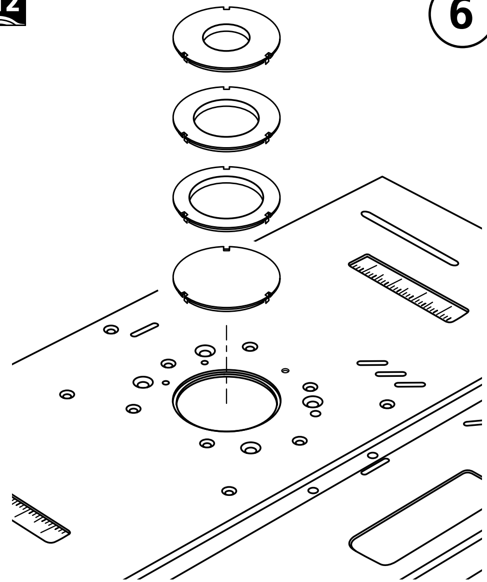
5



i 11

Ⓓ Schrauben zur Befestigung auf einer stabilen, sicheren Arbeitsoberfläche. Nicht im Lieferumfang enthalten.
Ⓖ Screws for fastening to a stable, safe working surface. Not contained in the delivery.
Ⓕ Possibilité de visser les pieds de la table sur un plan de travail (vis non fournies) pour un travail stable et sûr.
Ⓝ Schroeven voor bevestiging op een stabiel, veilig werkoppervlak. De schroeven worden niet meegeleverd.
Ⓘ La viti per il fissaggio su una superficie di lavoro stabile e sicura. Non comprese nella fornitura.
Ⓔ Tornillos para fijar sobre una superficie de trabajo estable y segura. No incluidos en el suministro.
Ⓟ Parafuso para fixação para um trabalho estável e seguro não fazem parte do fornecimento.
Ⓓ Skruer til fastgørelse på en stabil og sikker arbejdsoverflade. Er ikke indbefattet i leveringen.
Ⓢ Skruvar för att fästa på en stabil och säker arbetsyta. Ingår inte i leveransen.
Ⓕ Ruuvit tukevaan ja turvalliseen työtasoon kiinnittämistä varten. Ruuvit eivät sisälly toimitukseen.
Ⓝ Skruer for festing av en stabil og sikker arbeidsoverflate. Fås ikke i leveringsomfanget.
Ⓟ Śruby do mocowania na stabilnej, pewnej płycie roboczej. Nie są objęte zakresem dostawy.
Ⓖ Βίδες για τη στερέωση σε σταθερή και ασφαλή επιφένεια εργασίας. Δεν περιέχονται στο πακέτο παράδοσης.
Ⓣ Sağlam ve emniyetli bir çalışma yüzeyine sabitleme için cıvatalar. Teslimat kapsamına dahil değildir.

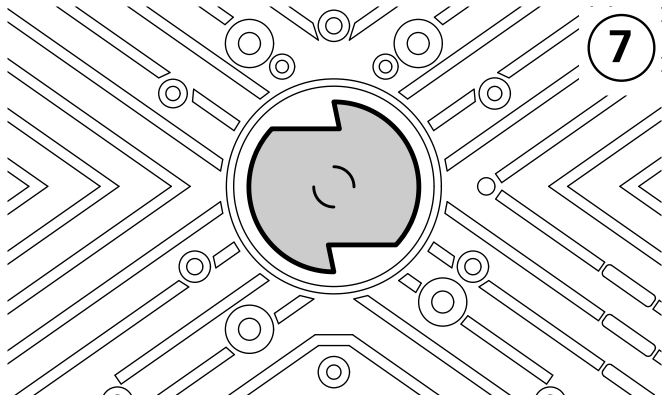
6



i 12

Ⓓ Einlagen zur sichreren Führung kleiner Werkstücke und Späneschutz der Obefräse.
Ⓖ Inserts for safe guidance of smaller work pieces and wood chips from the router.
Ⓕ Bagues de réduction de l'entraxe de fraisage pour un guidage sûr des petites pièces et une protection anti-copeaux.
Ⓝ Inzetstukken voor de veilige geleiding van kleine werkstukken en spaanbeschermer van de bovenfrees.
Ⓘ Riporti del tavolo per una guida sicura anche di piccoli pezzi e con funzione di protezione dai trucioli per la fresatrice verticale.
Ⓔ Insertos para guiar con seguridad las piezas pequeñas y como protección contra virutas de la fresadora.
Ⓟ Guarnições para guiar com segurança pequenas peças a serem trabalhadas e protecção da fresadora contra cavacos.
Ⓓ Indlæg til sikker føring af små emner og som spånbeskyttelse for overfræseren.
Ⓢ Iläggning för att på ett säkert sätt styra små arbetsstycken och spånskydd för överfräsen.
Ⓕ Tuet pienten kappaleiden turvalliseen ohjaamiseen ja yläjyrsimen lastusuoja.
Ⓝ Innlegg for sikker føring av små arbeidsemner og sponvern for overfreser.
Ⓟ Wkładki umożliwiające bezpieczne prowadzenie małych obrabianych przedmiotów i do zabezpieczenia frezarki górnowrzecionowej przed wiórami.
Ⓖ Ενθέματα για ασφαλή οδήγηση μικρών τεμαχίων επεξεργασίας και προστασία από γραίζια της επάνω φρέζας.
Ⓣ Küçük iş parçalarının emniyetli bir şekilde hareket ettirilmesi ve freze kafasının talaştan korunması için ekler.

7



i 13

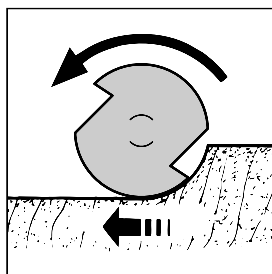
Ⓓ **Achtung:** Maximaler Fräserdurchmesser 70 mm.
Ⓖ **Warning:** maximum router-bit diameter of 70 mm.
Ⓕ **Attention:** diamètre de fraise maximal de 70 mm.
Ⓝ **Opgepast:** Maximale freesdoorsnede 70 mm.
Ⓘ **Attenzione:** massimo diametro di fresatura 70 mm.
Ⓔ **Atención:** Diámetro máximo de la fresa 70 mm.
Ⓟ **Atenção:** Diâmetro máximo da fresa 70 mm.
Ⓓ **Bemærk:** Maksimal fræserdiameter 70 mm.
Ⓢ **Observera:** Maximal träsdiameter 70 mm.
Ⓕ **Huomio:** Terän halkaisija maks. 70 mm
Ⓝ **OBS:** Maksimal fresediameter 70 mm.
Ⓟ **Uwaga:** maksymalna średnica frezu 70 mm.
Ⓖ **Προσοχή:** Μέγιστη διάμετρος φρεζαρίσματος 70 mm.
Ⓣ **Dikkat:** Azami freze çapı 70 mm.

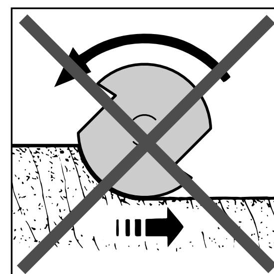
8

i 14

Ⓓ Nur im Gegenlauf fräsen.
Ⓖ Mill on the up cut against the feed.
Ⓕ Fraiser uniquement à contre sens de la rotation.
Ⓝ Uitsluitend tegen de draairichting in frezen.
Ⓘ Fresare solanto in contramarcia.
Ⓔ Sólo fresar en contramarcha.
Ⓟ Fresar apenas em sentido oposto
Ⓓ Fræs kun i modløbsretningen.
Ⓢ Fräs endast mot rotationsriktningen.
Ⓕ Jyrsi ainoastaan vastasuuntaan.
Ⓝ Fres kun i motsatt bevegelse.
Ⓟ Frezowanie tylko przy ruchu przeciwbieznym
Ⓖ Φρεζάρισμα μόνο σε αντίθετη ροπή.
Ⓣ Sadece karşı yöne doğru frezlenecek.







9

i 15

Ⓓ **Achtung:** Spannen Sie den Fräser in Ihrer Oberfräse gemäß den Arbeitanweisungen der dazugehörigen Bedienungsanleitung ein. Führen Sie immer einen Probeschnitt durch. Verwenden Sie die Staubabsaugung und die Schutzhaube. Überprüfen Sie vor jedem Arbeiten, dass alle Schraubverbindungen fest verschraubt sind.

Ⓖ **Warning:** Clamp the router bit in your router according to the instructions given in the relevant user's manual. Always carry out a trial run. Make use of the dust-extractor and the protective hood. Check before each use of the machinery that all screws are well attached.

Ⓕ **Attention:** Serrez la fraise dans votre défonceuse conformément aux indications du mode d'emploi. Réalisez toujours un test de coupe. Utilisez le capot de protection avec buse d'aspiration. Veillez, avant de débuter tout travail, à ce que l'ensemble des vis soient bien resserrées.

Ⓝ **Opgepast:** De frees van uw bovenfrees opspannen volgens de werkinstructies van de bijbehorende gebruiksaanwijzing. Altijd eerst een proefsnede maken. Gebruik de stofafzuiging en de veiligheidskap. Controleer voor alle werkzaamheden of alle schroefverbindingen stevig samengeschroefd zijn.

Ⓘ **Attenzione:** serrare la fresa nella vostra fresatrice verticale secondo le indicazioni riportate nel manuale d'uso in dotazione. Eseguire sempre un taglio di prova. Usare l'aspirapolvere e la cappa di protezione. Prima di dare inizio ai lavori, verificare che tutti i collegamenti a viti siano stati eseguiti a regola d'arte.

Ⓔ **Atención:** Sujete la fresa en su fresadora siguiendo las instrucciones de trabajo incluidas en el correspondiente manual del usuario. Realice siempre un corte de prueba. Utilice la aspiradora de polvo y la cubierta protectora. Compruebe antes de cada trabajo que todas las atornilladuras estén bien apretadas.

Ⓟ **Atenção:** Apertar a fresa da sua fresadora conforme as instruções de operação e as instruções de manuseio correspondentes. Sempre deve ser realiza do um corte de teste. Utilize um aspirador de pó e a tampa de protecção. Antes de iniciar qualquer trabalho verifique se todos os parafusos foram bem apertados.

Ⓓⓚ **Bemærk:** Fræseren spændes ind i overfræseren i henhold til arbejdsanvisningerne i de tilhørende betjeningsvejledninger. Gennemfør altid et prøvesnit. Anvend støvudsugningen og beskyttelsesskærmen. Før hvert arbejde skal det kontrolleres, at alle skrueforbindelser er strammet ordentligt.

Ⓢ **Observera:** Spänn fräsen i överfräsen i enlighet med arbetsanvisningarna i den därtill hörande bruksanvisningen. Gör alltid ett provsnitt. Använd dammutsuget och skyddshuven. Kontrollera att skruvförbindningarna är väl åtdragna innan arbetet påbörjas.

FIN **Huomio:** Kiristä terä jyrsimeen sen käyttöohjeita noudattaen. Tee aina ensin koejyrsintä. Käytä pölynimuria ja suojusta. Tarkista ennen jokaista työkertaa kaikkien ruuvien kireys.

Ⓝ **OBS:** Spenn inn freseren i overfreseren ifølge arbeidshenvisningene i tilhørende bruksveiledning. Gjennomfør alltid et prøvesnitt. Bruk støvoppsugningen og vernehetten. Kontroller at alle skrueforbindelser er fast tilskrudd før hvert arbeid.

PL **Uwaga:** montaż frezu we frezarce górnowrzecionowej należy wykonać zgodnie z instrukcją roboczą, zawartą w przynależnej instrukcji obsługi. Należy zawsze wykonać próbne frezowanie. Stosować odciąg pyłu i kołpak ochronny. Przed każdą pracą należy sprawdzić, czy wszystkie połączenia śrubowe są mocno skręcone.

GR **Προσοχή:** Προσαρμόστε τον κοπτήρα στην επάνω φρέζα σύμφωνα με τις οδηγίες του συνημμένου εγχειριδίου χειρισμού. Να προβαίνετε πάντα σε δοκιμαστική κοπή. Χρησιμοποιείτε την αναρρόφηση σκόνης και το προστατευτικό κάλυμμα. Ελέγχετε πριν από κάθε εργασία τη σταθερή θέση όλων των βιδωτών συνδέσεων.

TR **Dikkat:** Freze ucunu, ilgili kullanma kılavuzunda yazılı çalışma talimatlarına uygun bir şekilde freze kafasına takınız. Çalışma öncesinde her zaman bir deneme yapınız. Toz emişini ve koruyucu kapağı kullanınız. Çalışmaya başlamadan önce her zaman tüm cıvataların sıkılmış olup olmadığını kontrol ediniz.

10

i 16

Ⓓ Einstellen der Schnitttiefe an Ihrer Oberfräse, die Arbeitanweisungen der dazugehörigen Bedienungsanleitung sind dementsrechend zu befolgen.

Ⓖ When setting the cutting depth of your router, follow the instructions given in the relevant user's manual accordingly.

Ⓕ Réglage de la profondeur de coupe sur votre défonceuse, suivre les indications du mode d'emploi.

Ⓝ Instellen van de snijdiepte aan uw bovenfrees, de werkinstructies van de bijbehorende gebruiksaanwijzing moeten dienovereenkomstig gevolgd worden.

Ⓘ Regolare la profondità di taglio sulla Vostra fresa verticale, seguire rispettivamente le istruzioni contenute nel manuale d'uso in dotazione.

Ⓔ Ajustar la profundidad de corte en su fresadora. Sírvase observar las instrucciones de trabajo incluidas en el correspondiente manual de usuario.

Ⓟ Ajuste da profundidade do corte na sua fresadora. Devem ser seguidas as devidas instruções de operação correspondentes.

Ⓓⓚ Indstilling af skæredybden på overfræseren i henhold til arbejdsanvisningerne i de tilhørende betjeningsvejledninger skal følges på tilsvarende måde.

Ⓢ Inställning av skärdjupet på din överfräs. Följ arbetsanvisningarna i den därtill hörande bruksanvisningen.

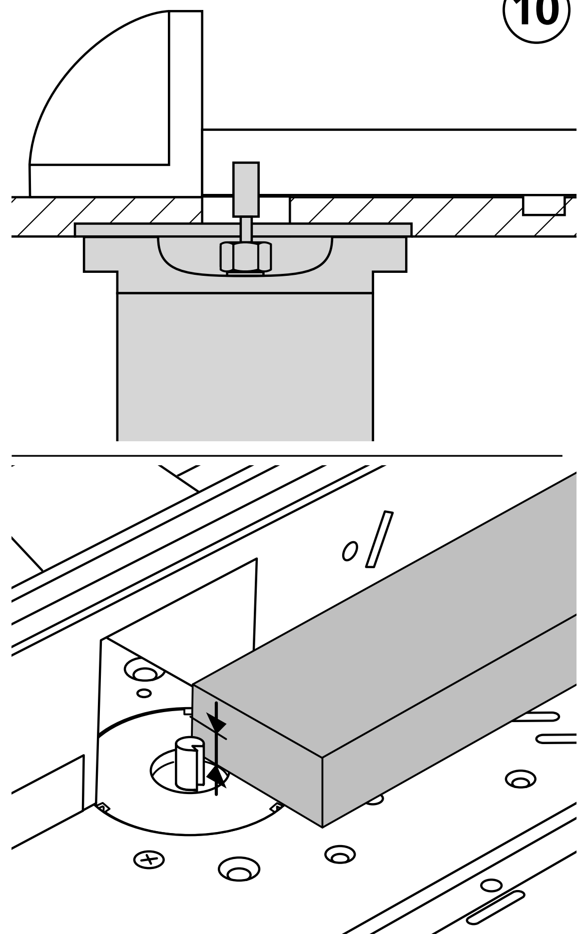
FIN Yläjyrsimen jyrsintäsyvyyden säätö. Noudata käyttöohjeita.

Ⓝ Innstillingen av snittdybden på overfreseren, arbeidshenvisningene til den tilhørende bruksveiledningen på følges tilsvarende.

PL Przy ustawianiu głębokości frezowania dla frezarki górnowrzecionowej należy stosować się do instrukcji roboczych, zawartych w przynależnej instrukcji obsługi.

GR Ρύθμιση του βάθους κοπής στην επάνω φρέζα, προς το σκοπό αυτό πρέπει να τηρείτε τις οδηγίες που αναφέρονται στο εγχειρίδιο χειρισμού.

TR Freze kafasından kesim derinliğinin ayarlanmasında ilgili kullanma kılavuzunda yazılı çalışma talimatlarına uyulmalıdır.

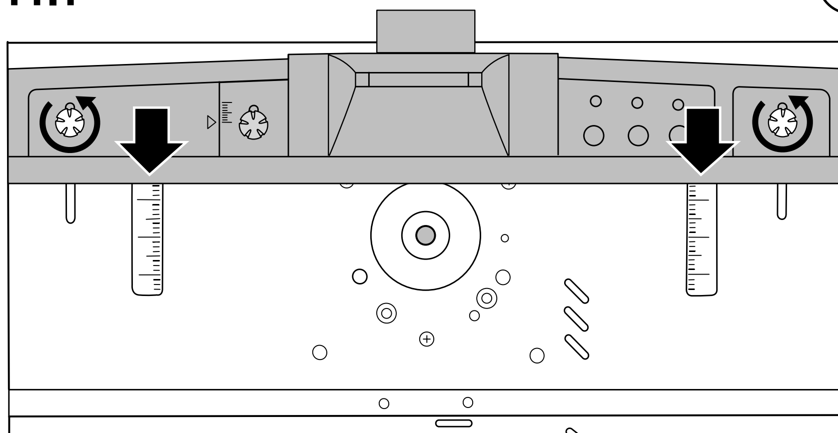




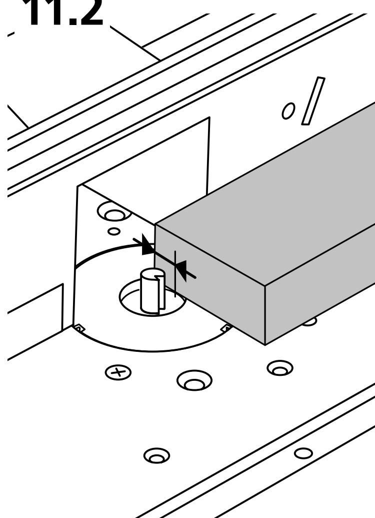
11

Ⓓ Einstellen der Schnittbreite.
ⒼⒷ Setting the cut width.
Ⓕ Réglage de la largeur de coupe.
ⓃⓁ Instellen van de snijbreedte.
Ⓘ Regolazione dell'ampiezza di taglio.
Ⓔ Ajustar el ancho de corte.
Ⓟ Ajuste da largura do corte.
ⒹⓀ Indstilling af skærebredden.
Ⓢ Inställning av skärdjupet.
ⒻⒾⓃ Jyrsintäleveyden säätö.
Ⓝ Innstilling av snittbredden.
ⓅⓁ Ustawianie szerokości frezowania.
ⒼⓇ Ρύθμιση εύρους κοπής.
ⓉⓇ Kesim derinliğinin ayarlanması.

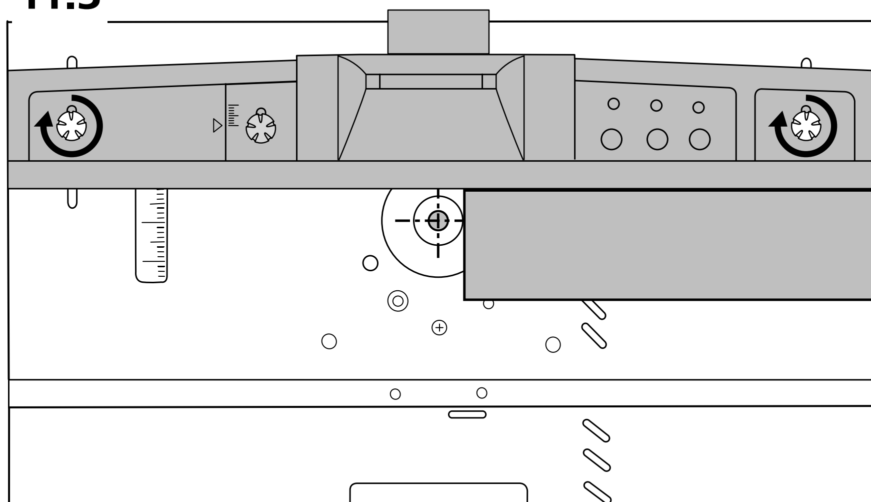
11.1



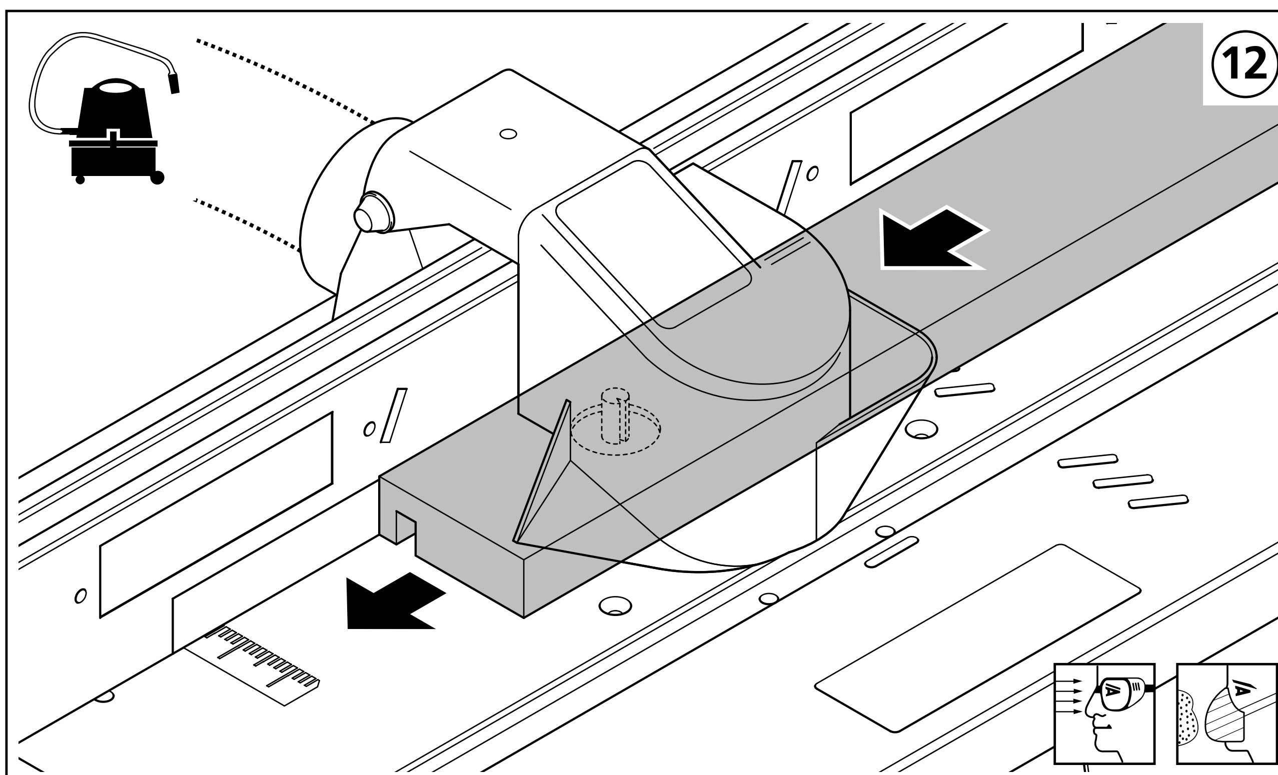
11.2



11.3



12



i 18

13

Ⓓ **Arbeitshinweise**

1. Achten Sie darauf, dass die Fräswerkzeuge scharf sind. Stumpfe Werkzeuge bringen unsaubere Fräsarbeiten, erhöhen die Rückschlagsgefahr und führen zu einer unötigen Überlastung der Antriebsmaschine. 2. Führen Sie bei größeren Zerspanungsarbeiten mehrere Fräsgänge durch. Sie schonen dadurch Antriebsmaschinen und Werkzeuge. 3. Gleichmäßiger und nicht so starker Vorschub verlängert die Standzeit des Fräsers, verhindert Brandflecke am Holz und schützt die Antriebsmaschine vor Überlastung.

GB **Operating instructions**

1. Ensure that your cutting tools are always sharpened. Blunt will give you bad milling results and can " kick back" which could be dangerous as well as overloading your power machine. 2. When removing a thick amount of material, then make several passes (rough out and then make a fine cut). It will save wear on your power machine and cutting tools. 3. An even and gentle movement will prolong the life of your cutters, prevents friction, burning on wood and overloading the motor.

Ⓕ **Instructions d'emploi**

1. Vérifiez que vos fraises coupent bien. Des fraises émoussées donnent une mauvaise. Finition, fatiguent inutilement le moteur et provoquent des à-coups pendant le travail. 2. Pour les fraisages profonds, fraisez en plusieurs passes pour obtenir une meilleure finition et éviter d'user prématurement vos fraises et votre moteur. 3. Une avance régulière et pas trop rapide prolongera la vie de vos fraises et de votre moteur et évitra les traces de brûlage sur le bois.

NL **Werktips**

1. Let U erop dat Uw freeesgreedschap scherp is. Met stomp gereedschap krijgt U onzuiver freeswerk, verhoogt U het terugslaggefaar en overbelast U Uw aandrijfmachine. 2. Wanneer U veel moet verspanen, doet U dat dan in enkele arbeidsgangen. Probeer het niet in 1 bewerking te doen. U spaart hierdoor Uw aandrijfmachine en Uw gereedschap. 3. Gelijkmatige en niet te sterke druk verlengt de standtijd van de frees, voorkomt brandvvlekken op het hout en beschermt de aandrifmachine tegen overbelasting.

Ⓘ **Istruzioni de lavoro**

1. Fare attenzione che gli utensili della fresa siano taglienti. Utensili che non tagliano rendono i lavori alla fresa non accurati, aumentano il pericolo di un contraccolpo e porta ad un sovraccarico del motore. 2. Esequire diverse passate di freatura su lavori grandi. Cosi si risparmia su motore e utensili. 3. L'avanzamento regolare e non troppo forte prolunga il tempo della fresa, evita macchie di bruciatura sul legno e protegge il motore dal sovraccarico

Ⓔ **Instrucciones para el uso**

1. Tenga en cuenta, que las herramientas para fresar estén afiladas. Las herramientas sin filo conllevan a trajos de fresado poco pulidos, aumentan elpeligro de contragolpe y provocan una innecedaria sobrecarga máguina de propulsión. 2. Para grandes trabajos de virutaje efectúe varios fresados. De esta manera conservará bien las máguinas propulsión y las herramientas. 3. Un avance regular y no demasiado fuerte alarga el tiempo de la durabilidad de corte de la fresadore, evita proteje la máquina de propulsión de sobrecaregas.

Ⓟ **Instruções de trabalho**

1. Tenha em atenção que as ferramentas de fresagem estejam bem afiadas. Ferramentas gastas produzem entalhes sem precisão, elevado perigo de contragolpe e resultam numa sobrecarga desnecessária da máquina motora. 2. Para grandes trabalhos por levantamento de apara, execute várias etapas de fresagem. Desta forma, poupa as máquinas motoras e as ferramentas. 3. Um avanço uniforme e não muito forte prolonga a vida útil da fresa, evita marcas de queimaduras na madeira e protege a máquina motora contra a sobrecarga.

DK **Arbejdsvejledning**

1. Sørg for at fræseværktøjet skarpt. Sløve værktøjer giver dårlig fræsning forøger risikoen fortilbageslag og fører til en unødig overbelastning af drivmaskinen. 2. Større fræsearbejder udføres bedst i flere tempi det skåner drivmotor og værktøj. 3. Fræsejernets levetid forlænges betydeligt ved en jævn og ikke for hurtig fremføring. Samtidig undgås brandpletter, og divmotoren bliver ikke oberbelastet.

Ⓢ **Arbetsintruktion**

1. Se till att fräsverktygen är vassa. Slöa verktyg ger undermåliga arbeten, höjer risken för rekyl och leder till ondöig överbelasting av maskinen. 2. Fräs il flera omgångar vid större flisningsarbeten. Du sparar på så sätt maskin och verktyg. 3. Jämn och inte för hård frammatning förlänger fräsens maskintid, förhindrar brandfläckar på träet och skyddar drivande maskin för överbelastning.

FIN **Työohjeet**

1. Ota huomioon että jyrsintyökalut ovat teräviä. Tylsät työkalut jothavat epäsiisteihin jyrsintätöihin, kasvattavat takaiskun vaaraaa ja johtavat käyttömoottorin turhaan ylikuormitukseen. 2. Suorita suuremmissa lastutustöissä jyrsintä useissa vaiheissa. Näin säästät käyttömoottoria ja työkaluja. 3. Tasainen ja ei liian voimakas syöttö pidentää jyrsimen käyttöikää, estää polttomerkien syntymistä puuhun ja suojaa käyttömoottoria ylikuormalta.

Ⓝ **Arbeidshenvisning:**

1. Pass på at freseredskapene er skarpe. Stumpe verktøy gjør fresearbeidet urent, øker risikoen for tilbakeslag og fører til en unødvendig overbelastning på drivmotoren. 2. Ved større fresearbeid bør De gå over arbeidet flere ganger. Slik skåner De drivmotor og verktøy. 3. Ensartet og ikke for sterke fremføringer, forlenger freserens standtid, forhindrer brannflekker i treet og beskytter drivmotoren mot overbelastning.

PL **Wskazówki pracy**

1. Zwrócić uwagę aby frezarki były naostrzone. Tępe urządzenia utrudniają prawidłowe frezowanie, podnoszą niebezpieczeństwo odbicia i prowadzą do zbędnego przeciążenie maszyny. 2. Przy większych pracach frezarskich (skrawanie) należy przeprowadzić czynność w kilku etapach. W ten sposób chroni się urządzenia. 3. Równomierny i nie zbyt szybki suw przedłuża żywotność frezu, eliminuje przypalenia drewna i chroni urządzenie przed przeciążeniem.

GR **Εργασιακές οδηγίες**

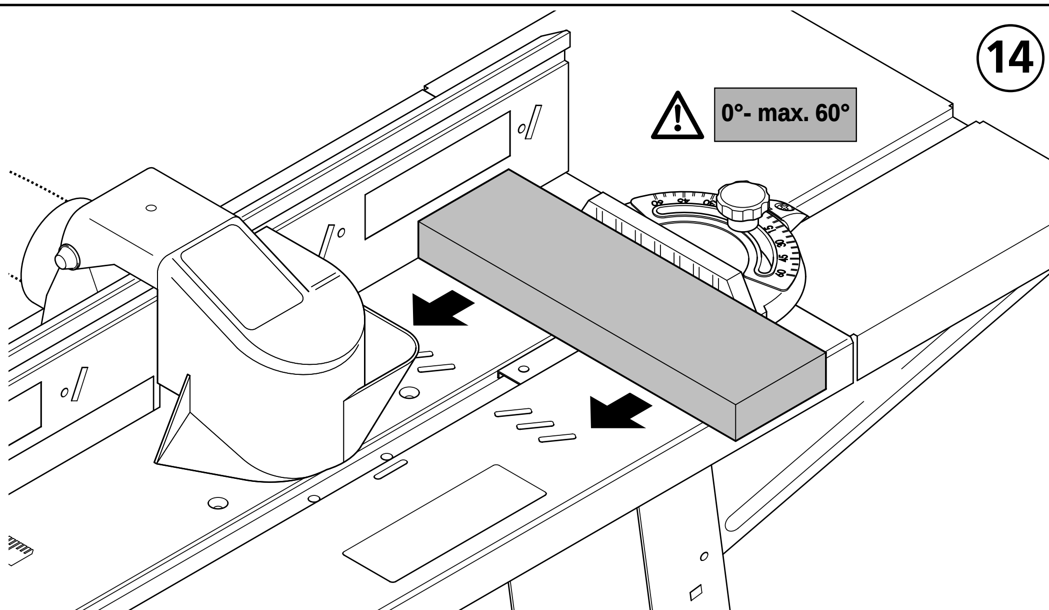
1. Να προσέχετε ώστε τα εργαλεία για το φραιζάρισμα να είναι ακονισμένα. Εργαλεία, τα οποία δεν είναι ακονισμένα οδηγούν σε μη καθαρές εργασίες φραιζαρίσματος, αυξάνουν τον κίνδυνο της αναπήδησης (κλωτσήματος) και οδηγούν σε μία μη αναγκαία επιβάρυνση του μηχανισμού μετάδοσης κίνησης. 2. Σε εργασίες αφαίρεσης υλικού μεγαλύτερης έκτασης να φραιζάρετε περισσότερες φορές. Κατ' αυτόν τον τρόπο προστατευέτε τους μηχανισμούς μετάδοσης κίνησης και τα εργαλεία. 3. Η ομοιόμορφη και όχι υπερβολικά ισχυρή προώθηση παρατήνει τη διάρκεια ωφέλιμης χρήσης της φραίζας, αποτρέπει τη δημιουργία πυροϊχνών στο ξύλο και προστατεύει το μηχανισμό μετάδοσης κίνησης κατά της υπερφόρτωσης.

TR **Çalışma ile ilgili açıklamalar:**

1. Freze takımının keskin olmasına dikkat edin. Kör takımlar temiz freze çalışması sonucu sağlanmasını önler, geri tepme tehlikesini artırır ve motoru fazla zorlar. 2. Büyük yontma çalışmalarında bir defadan fazla frezeleme yapın. Böylece motoru ve takımları korursunuz. 3. Makinayı aynı oranda ve yavaş sürmeniz frezenin çalışma süresini artırır, ağaçta yanık lekeleri oluşmasını önler ve motoru zorlanmaktan korur.

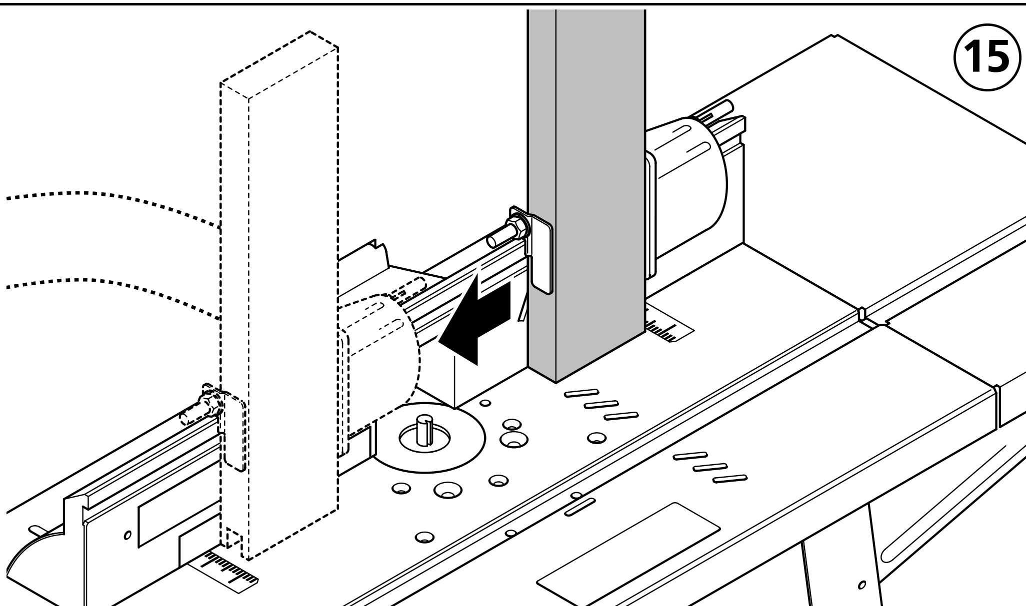
i 19

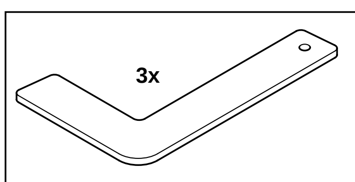
- D Winkelanschlag
- GB Angle stop
- F Butée angulaire
- NL Hoekaanslag
- I Arresto ad angolo
- E Tope angular
- P Encosto angular
- DK Vinkelanslag
- S Vinkelanslag
- FIN Kulmaohjain
- N Vinkelanslag
- PL Ogranicznik kątowy
- GR Γωνιακός οδηγός
- TR Açı dayanağı

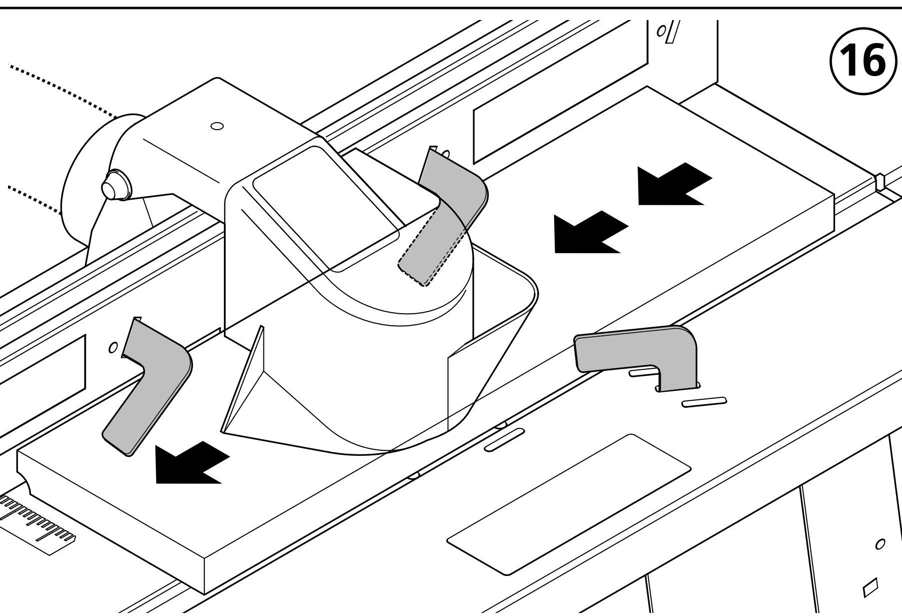


i 20

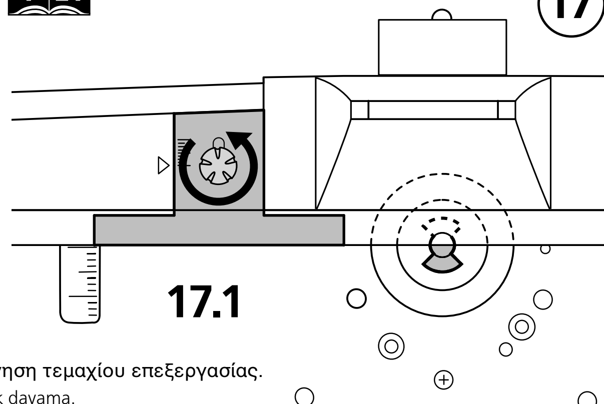
- D Vertikaler Anschlag
- GB Vertical push block
- F Butée verticale pour les pièces étroites de moins de 11cm.
- NL Verticale aanslag
- I Guida - arresto verticale
- E Tope vertical
- P Limitador vertical
- DK Vertikalt anslag
- S Vertikalt anslag
- FIN Pystyvaste
- N Vertikalt anslag
- PL Zderzak pionowy
- GR Κάθετο σημείο αναστολής
- TR Düşey dayama

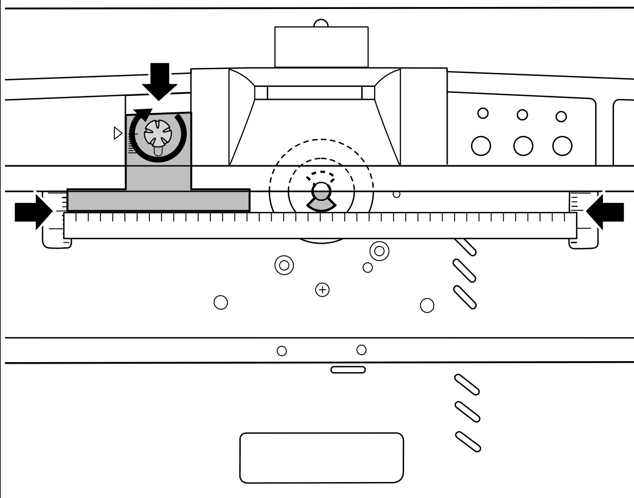


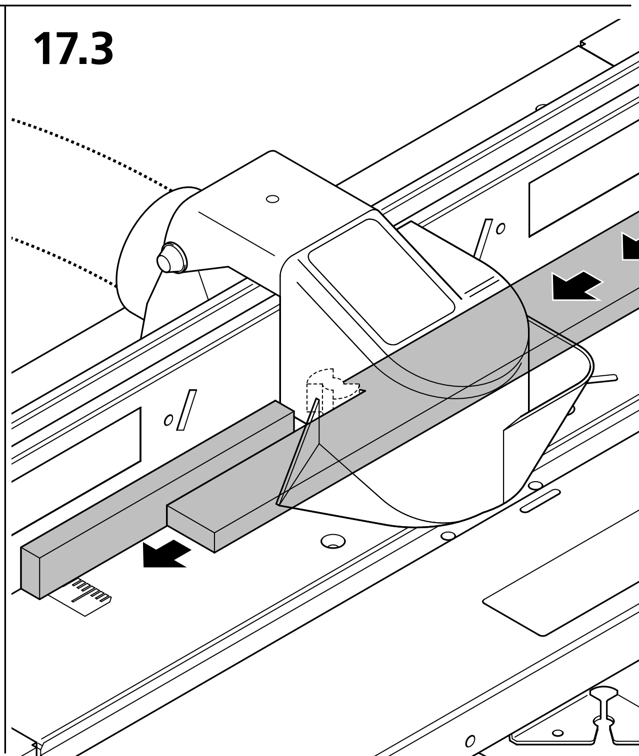




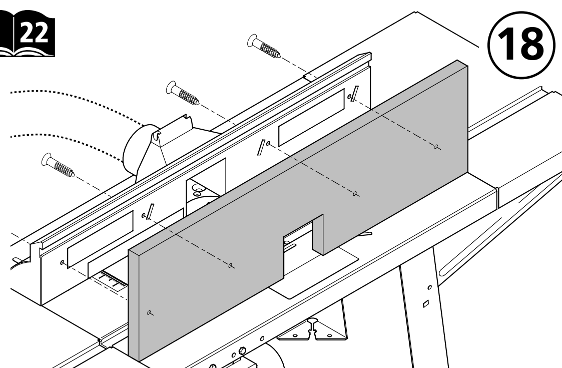
Ⓓ Kleiner Anschlag auf der Abnahmeseite zur sicheren Werkstückführung.
Ⓖ Small push block on the collection side for secure guidance of the workpiece.
Ⓕ Petite butée-tiroir pour un guidage sécurisé des pièces après fraisage.
ⓃⓁ Kleine aanslag op de afnamekant voor de veilige werkstukgeleiding.
Ⓘ Piccola guida - arresto sul lato di prelievo per una guida sicura dei pezzi.
Ⓔ Tope pequeño en el lado de recepción a fin de guiar con seguridad la pieza.
Ⓟ Limitador pequeno no lado a ser fresado para guiar a peça a trabalhar com segurança.
ⒹⓀ Lille anslag på udtagningssiden til sikker emneføring.
Ⓢ Litet anslag på avtagningssidan för att på ett säkert sätt kunna styra arbetsstycket.
ⒻⒾⓃ Pieni vaste poistopuolella työkappaleen turvalliseen ohjaamiseen.
Ⓝ Lite anslag på avtaksidén for sikker føring av arbeidsemnet.
ⓅⓁ **Mały zderzak po stronie odbioru, zapewniający pewne prowadzenie obrabianego przedmiotu.**
ⒼⓇ Μικρό σημείο αναστολής στην πλευρά παραλαβής για ασφαλή οδήγηση τεμαχίου επεξεργασίας.
ⓉⓇ İş parçalarının emniyetli bir şekilde hareket ettirilmesi için çıkış tarafındaki küçük dayama.







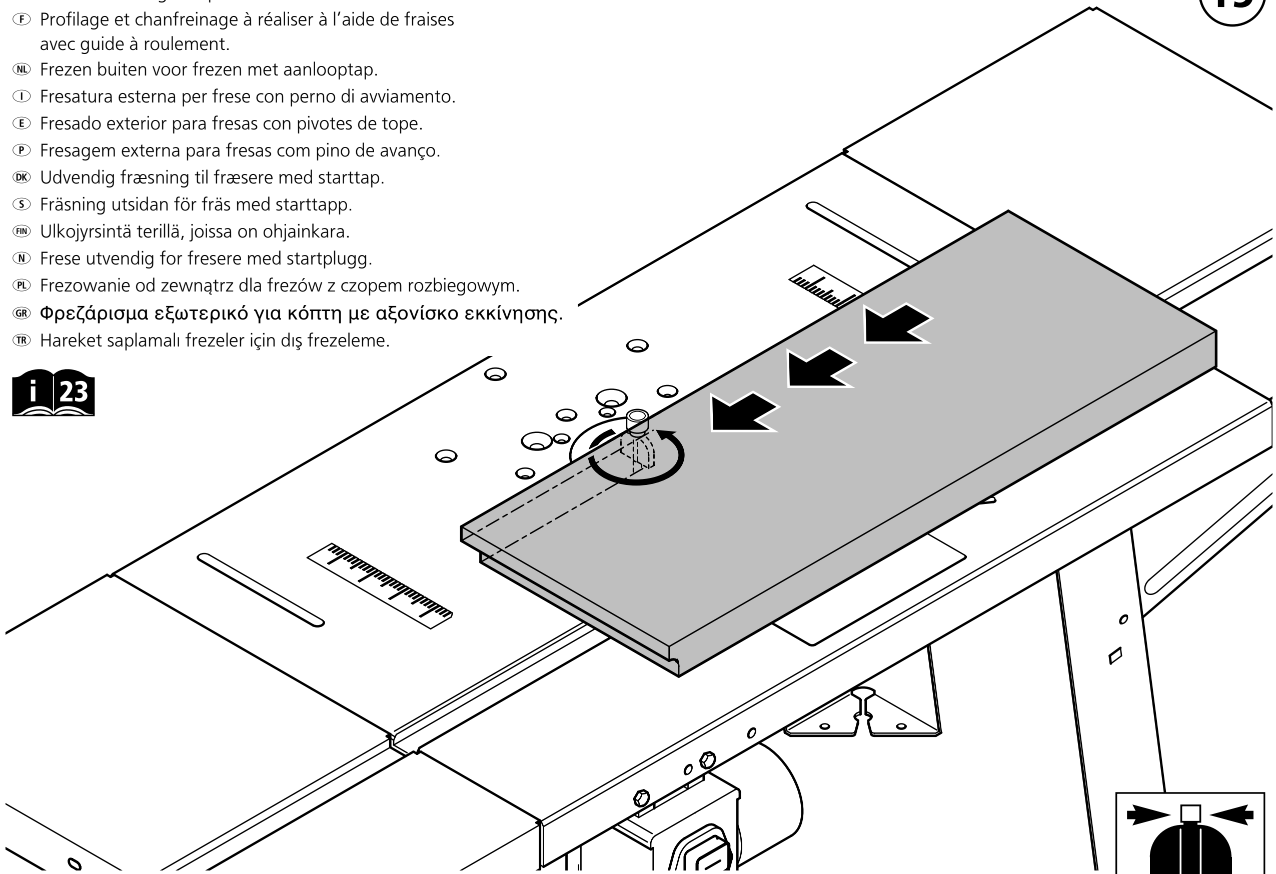
Ⓓ Verlängerungsbrett (Höhe max. 20 cm), sicherer Lauf für größere Werkstücke. Schrauben nicht im Lieferumfang enthalten.
Ⓖ Extension board (max. height of 20 cm), secure run for larger workpieces. Screws not part of the delivery.
Ⓕ Possibilité de créer à l'aide d'une planche une double butée d'une hauteur max. de 20 cm à visser sur la butée d'origine à l'aide de 4 vis non fournies. Utile pour les larges planches!
ⓃⓁ Verlengplank (hoogte max. 20 cm), veilige loop voor grotere werkstukken. Schroeven worden niet meegeleverd.
Ⓘ Tavola di ampliamento (massima altezza di 20 cm), corsa con maggiore sicurezza per i pezzi più voluminosi. Le viti non sono comprese nella fornitura.
Ⓔ Plancha de prolongación (altura máxima 20 cm), marcha segura para piezas grandes. Tornillos no incluidos en el suministro.
Ⓟ Tábua de prolongamento (altura máxima de 20 cm), direccionamento seguro para peças maiores. Parafusos não fazem parte do fornecimento.
ⒹⓀ Forlængerbræt (højde max. 20 cm), sikkert løb for større emner. Skruer hører ikke med til leveringsomfanget.
Ⓢ Förlängningsbräda (höjd max. 20 cm) för säker gång vid stora arbetsstycken. Skruvarna ingår inte i leveransen.
ⒻⒾⓃ Jatkolevy (korkeus maks. 20 cm) suurempien kappaleiden turvalliseen liikutteluun. Ruuvit eivät sisälly toimitukseen.
Ⓝ Forlengelsesbrett (høyde maks. 20 cm), sikker gang for større arbeidsemner. Skruer fås ikke i leveringsomfanget.
ⓅⓁ Płyta przedłużająca (wysokość max 20 cm), pewne prowadzenie dużych przedmiotów obrabianych. Śruby nie są objęte zakresem dostawy.
ⒼⓇ Σανίδα επιμήκυνσης (μέγ. ύψος 20 cm), ασφαλή οδήγηση για μεγάλα τεμάχια επεξεργασίας. Οι βίδες δεν περιέχονται στο πακέτο παράδοσης.
ⓉⓇ Uzatma tahtası (Yükseklik azami 20 cm), büyük iş parçaları için emniyetli hareket ettirmek için. Cıvatalar teslimat kapsamına dahil değildir.

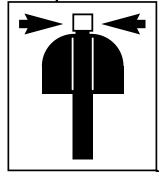


19

Ⓓ Fräsen aussen für Fräser mit Anlaufzapfen.
Ⓖ Outside Routing. For piloted router bits.
Ⓕ Profilage et chanfreinage à réaliser à l'aide de fraises avec guide à roulement.
Ⓝ Frezen buiten voor frezen met aanlooptap.
Ⓘ Fresatura esterna per frese con perno di avviamento.
Ⓔ Fresado exterior para fresas con pivotes de tope.
Ⓟ Fresagem externa para fresas com pino de avanço.
Ⓓ Udvendig fræsning til fræsere med starttap.
Ⓢ Fräsning utsidan för fräs med starttapp.
Ⓕ Ulkojyrsintä terillä, joissa on ohjainkara.
Ⓝ Frese utvendig for fresere med startplugg.
Ⓟ Frezowanie od zewnątrz dla frezów z czopem rozbiegowym.
Ⓖ Φρεζάρισμα εξωτερικό για κόπτη με αξονίσκο εκκίνησης.
Ⓣ Hareket saplamalı frezeler için dış frezeleme.

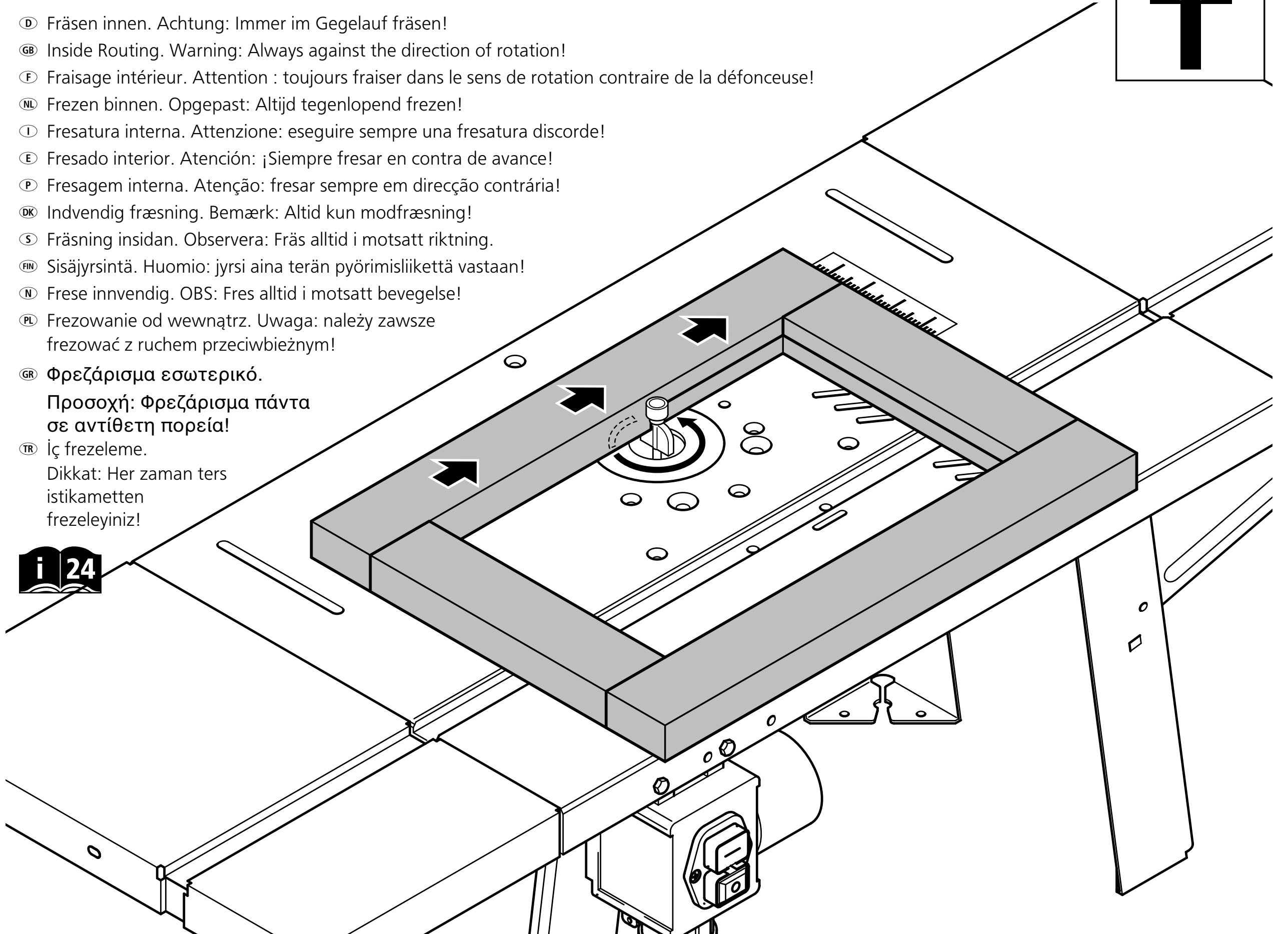






Ⓓ Fräsen innen. Achtung: Immer im Gegelauf fräsen!
Ⓖ Inside Routing. Warning: Always against the direction of rotation!
Ⓕ Fraisage intérieur. Attention : toujours fraiser dans le sens de rotation contraire de la défonceuse!
Ⓝ Frezen binnen. Opgepast: Altijd tegenlopend frezen!
Ⓘ Fresatura interna. Attenzione: eseguire sempre una fresatura discorde!
Ⓔ Fresado interior. Atención: ¡Siempre fresar en contra de avance!
Ⓟ Fresagem interna. Atenção: fresar sempre em direcção contrária!
Ⓓ Indvendig fræsning. Bemærk: Altid kun modfræsning!
Ⓢ Fräsning insidan. Observera: Fräs alltid i motsatt riktning.
Ⓕ Sisäjyrsintä. Huomio: jyrsi aina terän pyörimisliikettä vastaan!
Ⓝ Frese innvendig. OBS: Fres alltid i motsatt bevegelse!
Ⓟ Frezowanie od wewnątrz. Uwaga: należy zawsze frezować z ruchem przeciwbieżnym!
Ⓖ Φρεζάρισμα εσωτερικό. Προσοχή: Φρεζάρισμα πάντα σε αντίθετη πορεία!
Ⓣ İç frezeleme. Dikkat: Her zaman ters istikametten frezeleyiniz!

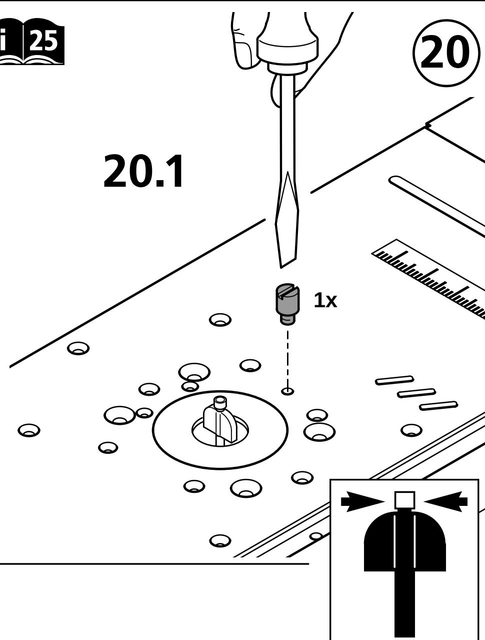


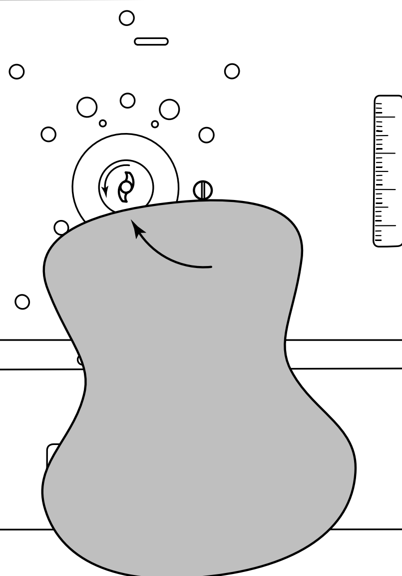


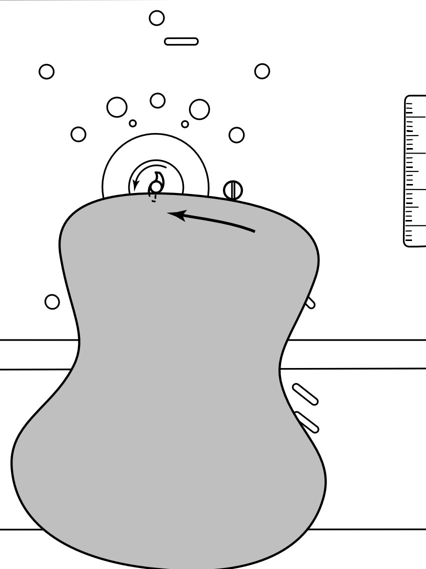
Ⓓ Kurvenfräsen. Nur Fräser mit Anlaufzapfen benutzen, immer im Gegelauf fräsen!
Ⓖ Curve Routing. Use only piloted router bits, and always against the direction of rotation!
Ⓕ Fraisage de courbes. N'utiliser que des fraises avec guide de roulement, et toujours fraiser dans le sens opposé à la rotation de la défonceuse!
Ⓝ Nokkenfrezen. Alleen frezen met aanlooptap gebruiken, altijd tegenlopend frezen!
Ⓘ Fresatura curva. Usare solo frese con perno di avviamento ed eseguire sempre una fresatura discorde!
Ⓔ Fresado de curvas. ¡Usar sólo fresas con pivote de tope, fresar siempre en dirección contraria!
Ⓟ Fresagem de contornos. Usar somente fresas com pino de avanço. Fresar sempre em direcção contrária!
DK Kurvefræsning. Anvend kun fræsere med starttap og altid kun modfræsning!
Ⓢ Kurvfräsning: Använd bara fräs med starttapp. Fräs alltid i motsatt riktning.
FIN Kaarrejyrsintä. Käytä vain teriä, joissa on ohjainkara, jyrsi aina terän pyörimisliikettä vastaa!
Ⓝ Frese i kurver. Bruk kun fresere med startplugg, fres alltid i motsatt bevegelse!
PL Frezowanie po łukach. Używać tylko frezów z czopem rozbiegowym, zawsze tylko z ruchem przeciwbieżnym!
GR Φρεζάρισμα γωνιών. Χρησιμοποιείτε μόνο κόπτη με αξονίσκο εκκίνησης, φρεζάρισμα πάντα σε αντίθετη πορεία!
TR Açılı frezeleme. Yalnızca hareket saplamalı frezeler kullanınız, her zaman ters istikametten frezeleyiniz!

i 25

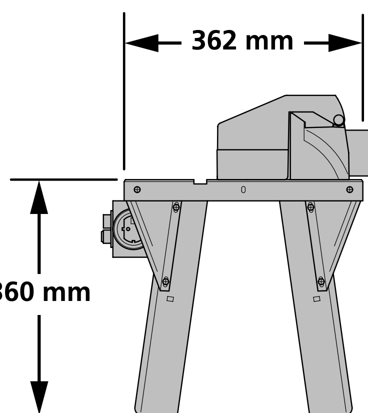
20

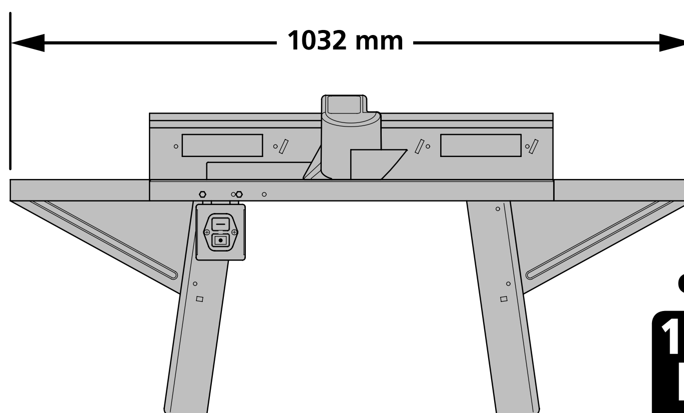






21

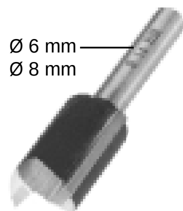


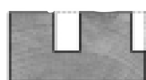


12,5 kg

Ⓓ Zubehör separat erhältlich
ⒼⒷ Accessories not included
Ⓕ Accessories vendus séparément
ⓃⓁ Accessories separaat verkrijgbaar
Ⓘ Accessori non compresi
Ⓔ Accesorios no incluidos
Ⓟ Acéssoirios vendidos separamente
ⒹⓀ Tilbehør som fåer separat
Ⓢ Tillbehör ingår ej
ⒻⒾⓃ Varusteet eivät sisälly
Ⓝ Tillbehør følgerikke med
ⓅⓁ Wyposeżenie dodatkowe
ⒼⓇ Εξαρτήματα μπορούν να αγοραστούν ξεχωριστά
ⓉⓇ Aksesuvar ayrıca satın alınabilir

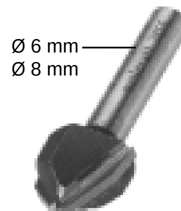
i 26

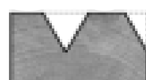




Ø 6 mm
3800 000, 3801 000, 3802 000, 3803 000, 3804 000, 3824 000, 3825 000, 3826 000, 3827 000, 3822 000

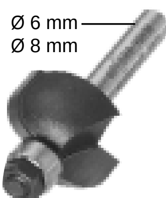
Ø 8 mm
3900 000, 3901 000, 3902 000, 3903 000, 3904 000, 3924 000, 3925 000, 3926 000, 3927 000, 3922 000

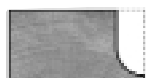




Ø 6 mm
3806 000

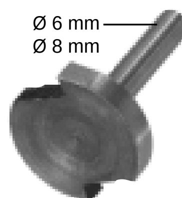
Ø 8 mm
3906 000

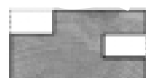




Ø 6 mm
3871 000

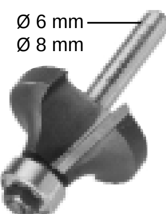
Ø 8 mm
3971 000

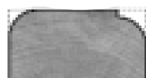




Ø 6 mm
3828 000
3829 000
3830 000
+ 3831 000

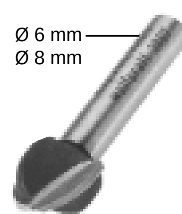
Ø 8 mm
3828 000
3829 000
3830 000
+ 3931 000

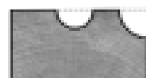




Ø 6 mm
3863 000

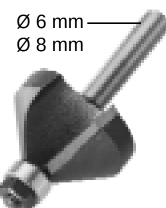
Ø 8 mm
3963 000

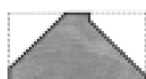




Ø 6 mm
3807 000

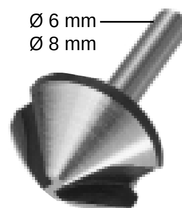
Ø 8 mm
3967 000

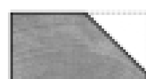




Ø 6 mm
3872 000

Ø 8 mm
3972 000





Ø 6 mm
3816 000

Ø 8 mm
3916 000

NL

Veiligheidstips

- Lees voor gebruik in ieder geval de veiligheidsvoorschriften van de machines.
- Deze apparaten moeten aan de VDE-richtlijnen beantwoorden. Apparaten vanaf het bouwjaar 1995 moeten een CE-teken hebben.
- Verwijdert u in principe de netstekker:
  – voor het verwisselen van apparaten
  – voor het verwisselen van werkstukken
  – voor onderhoudswerkzaamheden
  – wanneer het apparaat niet gebruikt wordt
- Controleer voordat u begint of het apparaat en het gereedschap goed werken. Werk nooit met beschadigd of stomp gereedschap.
- Controleer voordat u met uw werkzaamheden begint of het apparaat dat u wilt gebruiken goed vast zit (bijv. schroefverbindingen).
- Span het te bewerken gedeelte vast.
- Let erop dat u in een veilige stand staat. Dit geldt ook voor de apparaten die u gebruikt.
- Let bij alle apparaten en al het gereedschap dat u gebruikt op de gegevens m.b.t. min./max. toerental en de draairichting die op het produkt, de verpakking of in de gebruiksaanwijzing staan.
- Gebruik gereedschap alleen voor het doel waarvoor het geschikt is.
- Verwijder nooit de veiligheidsvoorzieningen.
- Zorg voor goed passende kleding (vooral an de mouwen) en bescherm uw haren.
- Bescherm uw oren bij werkzaamheden die veel lawaai maken.
- Draag bij werkzaamheden waarbij stof, splinters, stoom of vonken ontstaan een veiligheidsbril en een mond/neusbescherming.
- Werk nooit naar het lichaam toe.
- Pak nooit in lopende apparaten.
- Let erop dat alle elektrische apparaten tegen water, stof en vochtigheid zijn beschermd.
- Houd kinderen van uw werkplaats vandaan en berg uw apparaten en gereedschap veilig op.
- Laat nooit mensen zonder ervaring of zonder toezicht met uw apparaten en gereedschap werken.
- Werk altijd systematisch en geconcentreerd.
- Houd u werkplaats altijd netjes in orde.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelelen van wolfcraft®.

F

Consignes de sécurité

- Respectez absolument les prescriptions de sécurité des fabricants de vos machines motrices.
- Ces appareils doivent être conformes aux normes VDE. Les appareils fabriqués à partir de 1995 doivent avoir le sigle CE.
- Veillez à débrancher systématiquement la fiche de la prise de secteur :
  – avant de changer d'appareil
  – avant de changer la pièce à usiner
  – avant les travaux d'entretien
  – en cas de non-utilisation de l'appareil.
- Vérifiez le bon fonctionnement des appareils et outils avant de commencer le travail. N'utilisez jamais des outils détériorés ou émoussés.
- Avant de commencer à travailler, veuillez toujours vérifier le bon assemblage des appareils à utiliser (p. ex. les vissages).
- Serrer fermement les pièces à usiner.
- Veillez à la stabilité des appareils employés ainsi qu'à votre propre stabilité.
- Observez les données de vitesse de rotation minimum et maximum ainsi que le sens de rotation tels qu'indiqués sur l'article, l'emballage ou dans le mode d'emploi des appareils et outils utilisés.
- Utilisez les outils seulement pour les travaux qui leur sont désignés.
- N'enlevez jamais les dispositifs protecteurs d'origine.
- Faites attention à ce que vos vêtements soient bien ajustés au corps (en particulier les manches) et protégez vos cheveux.
- Veillez à ménager l'ouïe lors de travaux bruyants.
- Lors de travaux entraînant des poussières, des copeaux, des vapeurs ou des étincelles, veillez à porter des lunettes et un masque buco-nasal de protection.
- Ne travaillez jamais en direction de votre corps.
- N'engagez jamais la main dans une machine en marche.
- Prenez garde à ce que tous les appareils électriques soient protégés de l'humidité et de la poussière.
- Interdisez aux enfants l'accès de votre atelier et conservez vos appareils et outils dans un endroit verrouillé.
- Ne laissez jamais des personnes inexpérimentées travailler avec vos appareils et outils sans instructions ou sans surveillance.
- Travaillez toujours avec organisation et concentration.
- Maintenez votre lieu de travail ordonné.
- Utilisez exclusivement les pièces de rechange wolfcraft® originales.

GB

Safety instructions

- It is essential to comply with the safety instructions of the manufacturers who made your drive machines.
- These appliances must conform to the VDE regulations. Appliances built after 1995 must have CE certification.
- Always disconnect the power supply:
  – before changing attachments
  – before changing work pieces
  – before maintenance jobs
  – while the equipment is not in use.
- Before commencing work, test the operability of the equipment and the tools. Never work with damaged or blunt tools.
- Before commencing work, check that the equipment is mounted correctly (e.g. check screwed joints).
- Firmly clamp the work piece into position.
- Ensure that the equipment is firmly supported and that you are standing in a stable position and on firm ground.
- When using equipment and tools be sure to follow the data that is specified on the product, the packaging or in the operating instructions concerning minimum/maximum speeds and the rotation direction.
- The tools should only be used for their intended purpose.
- Never remove any protective devices.
- Ensure that your clothes (especially sleeves) are not flapping around and protect your hair.
- Protect your ears when carrying out work which produces a high level of noise.
- Wear safety goggles and protection for the mouth and nose when carrying out work which produces dust, shavings, fumes or sparks.
- Never work towards your body.
- Never reach into the equipment while it is in operation.
- Ensure that all electrical equipment is protected against damp, dust and humidity.
- Keep children away from your workshop and store your equipment and tools in a safe place.
- Never allow inexperienced persons to work with your equipment and tools without instruction or supervision.
- Always plan your work carefully and be sure to maintain concentration.
- Keep your workplace neat and tidy.
- Use only spare parts from wolfcraft®.

D



Sicherheitstips

- Beachten Sie unbedingt die Sicherheitsvorschriften der Hersteller Ihrer Antriebsmaschinen.
- Diese Geräte müssen den VDE-Richtlinien entsprechen. Geräte ab dem Baujahr 1995 müssen ein CE-Zeichen haben.
- Ziehen Sie grundsätzlich den Netzstecker:
  – vor dem Wechsel von Geräten
  – vor dem Wechsel von Werkstücken
  – vor Wartungsarbeiten
  – bei Nichtbenutzung
- Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn die Funktionsfähigkeit der Geräte und Werkzeuge. Arbeiten Sie nie mit beschädigtem oder stumpfem Werkzeug.
- Prüfen Sie immer vor Arbeitsbeginn die richtige Montage der verwendeten Geräte (z.B. Schraubverbindungen).
- Spannen Sie das zu bearbeitende Teil fest.
- Achten Sie darauf, daß Sie selbst und die verwendeten Geräte immer einen sicheren Stand haben.
- Beachten Sie bei den verwendeten Geräten und Werkzeugen die auf dem Produkt, der Verpackung oder in der Bedienungsanleitung angegebenen Daten über Min.-/Max.-Drehzahl und Drehrichtung.
- Benutzen Sie Werkzeuge nur für ihren eigentlichen Bestimmungszweck.
- Entfernen Sie nie vorhandene Schutzvorrichtungen.
- Sorgen Sie dafür, daß Ihre Kleidung anliegt (insbesondere Ärmel) und schützen Sie Ihre Haare.
- Schützen Sie Ihr Gehör bei Arbeiten, die großen Lärm verursachen.
- Tragen Sie bei allen Arbeiten, bei denen Staub, Späne, Dämpfe oder Funken entstehen, eine Schutzbrille und einen Mund-/Nasenschutz.
- Arbeiten Sie nie auf den Körper zu.
- Greifen Sie nie in laufende Geräte.
- Achten Sie darauf, dass alle elektrischen Geräte vor Nässe, Staub und Feuchtigkeit geschützt sind.
- Halten Sie Kinder von Ihrer Werkstatt fern und bewahren Sie Ihre Geräte und Werkzeuge gesichert auf.
- Lassen Sie nie Unerfahrene ohne Anleitung oder Aufsicht mit Ihren Geräten und Werkzeugen arbeiten.
- Arbeiten Sie immer planvoll und konzentriert.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung.
- Verwenden Sie nur original wolfcraft®-Ersatzteile.

DK

Sikkerhedstips

- Overhold altid sikkerhedsforskrifterne fra fabrikanten af Deres drivmaskiner.
- Disse redskaber skal være i overensstemmelse med VDE-bestemmelserne. Redskaber fra og med 1995 skal være CE-mærket.
- De bør altid trække stikket ud
  – før skift af redskaber
  – før skift af arbejdsemner
  – før vedligeholdelsesarbejder
  – nær drejebænken ikke er i brug
- Kontroller apparaternes og værktøjets funktionsevne før De begynder at arbejde. Der bør aldrig benyttes beskadiget eller sløvt værktøj.
- Kontroller om de anvendte apparater er monteret rigtigt, før De begynder at arbejde. (f. eks. skruefor-bindelser).
- Spænd arbejdsemnet fast
- Sørg for, at De selv og de apparater der anvendes altid står sikkert.
- Overhold altid de angivelser for max./min. omdrejningstal og drejningsretning, som er angivet på værktøjet selv, dets forpakning eller i betjeningsvejledningen.
- Værktøjet bør kun benyttes efter dets egentlige bestemmelse.
- Eksisterende beskyttelsesanordninger må aldrig fjernes.
- Sørg for at bære tætsiddende tøj (dette gælder især ærmerne) og beskyt Deres hår.
- Beskyt hørelsen ved arbejder, som forårsager meget støj.
- Bær altid beskyttelsesbriller, faste beskyttelseshandsker og mund/næsebeskyttelse ved arbejder som forårsager støv, spåner, dampe eller gnister.
- Arbejd aldrig henimod kroppen.
- Grib aldrig ind i arbejdende apparater.
- Sørg for, at alle elektriske apparater er beskyttet mod fugtighed, støv og væde.
- Børn bør ikke opholde sig i Deres værksted og Deres apparater bør opbevares utilgængeligt for uvedkommende.
- De bør aldrig lade uerfarne arbejde med Deres apparater el. værktøj uden instruktion og opsyn.
- Arbejd altid efter plan og koncentreret.
- Sørg altid for orden, hvor De arbejder.
- Anvend kun originale wolfcraft® reservedele.

P

Avisos de segurança

- Observe impreterívelmente as prescrições de segurança do fabricante do seu motor de propulsão.
- Estes aparelhos deverão obedecer às directivas VDE. Aparelhos de fabrico a partir do ano de 1995 deverão incluir a marca CE.
- Em princípio, remova sempre a ficha da rede,
  – antes de trocar de aparelho
  – antes de trocar de ferramenta
  – antes de efectuar trabalhos de manutenção
  – sempre que não esteja a proceder à sua utilização.
- Antes de iniciar o trabalho, controle o funcionamento dos aparelhos e das ferramentas. Nunca trabalhe com ferramentas danificadas ou gastas.
- Antes de dar início ao trabalho, verifique sempre, se os aparelhos que pretende utilizar estão correctamente montados (por exemplo, uniões roscadas, etc.)
- Tenda sempre firmemente a peça a trabalhar.
- Tenha sempre cuidado, no que se refere a uma posição estável da sua própria pessoa e dos aparelhos a utilizar.
- Observe sempre os dados indicados no próprio produto, na embalagem ou nas instruções de operação, referentes ao número de rotações mínimo e máximo e ao sentido de rotação dos aparelhos e das ferramentas utilizados.
- Utilize sempre ferramentas para os fins, a que elas verdadeiramente se destinam.
- Nunca remova os dispositivos de protecção existentes.
- Precavenha, de modo a que o seu vestuário assente correctamente (especialmente no que diz respeito às mangas) e, proteja os cabelos.
- Proteja os ouvidos, ao efectuar trabalhos, que dão origem a forte ruído.
- Utilize óculos de protecção e um dispositivo de protecção para boca/nariz, em todos os trabalhos, dos quais resulte a produção de pó, aparas e vapores.
- Nunca trabalhe na direcção do corpo.
- Nunca toque em aparelhos em movimento.
- Preste atenção á protecção de aparelhos eléctricos contra a água, o pó e a humidade.
- Mantenha as crianças fora do alcance da sua oficina e mantenha aparelhos e ferramentas fora do alcance das mesmas.
- Nunca deixe pessoas inexperientes trabalhar com os seus aparelhos, sem a devida instrução prévia e fora de vigilância.
- Trabalho sempre segundo o plano e com toda a concentração.
- Mantenha o seu local de trabalho arrumado.
- Só utilize peças sobressalentes de fabrico original wolfcraft®.

E

Indicaciones de seguridad

- Rogamos tener en cuenta las normas de seguridad del fabricante, relativas a sus máquinas motrices.
- Estos aparatos deben corresponder a las normas VDE. Los aparatos fabricados a partir del año 1995 tienen que llevar la marca CE.
- Hay que sacar siempre el enchufe:
  – antes de cambiar los aparatos
  – antes de cambiar las piezas de trabajo
  – antes de realizar trabajos de mantenimiento
  – al no utilizar el aparato.
- Antes de empezar a trabajar, comprueben si su aparato o herramienta está en perfectas condiciones. No trabajen nunca con herramientas defectuosas o desafiladas.
- Antes de empezar a trabajar, comprueben siempre el montaje correcto de los aparatos utilizados (por ejemplo uniones roscadas).
- La pieza de trabajo debe fijarse de forma segura.
- Asegúrense que la m·quina y Vds. se encuentren siempre en una posición segura.
- Tengan en cuenta los datos de los aparatos y herra-mientas a utilizar, relativos al número de revoluciones mín./máx. y al sentido de giro, indicados en el mismo producto, el embalaje o en las instrucciones de manejo.
- Utilicen las herramientas sólo para el uso previsto.
- No retiren nunca los dispositivos de seguridad.
- No utilicen ropa ancha (especialmente mangas), que pueda introducirse en el aparato, y proteja su cabello.
- Protejan sus oídos en trabajos de mucho ruido.
- Utilicen gafas protectoras y una protección de boca/nariz en trabajos que desprendan polvo, virutas, vapores o chispas.
- No trabajen nunca en dirección hacia su cuerpo.
- No introduzcan nunca las manos en aparatos que estén funcionando.
- Todos los aparatos eléctricos se deben proteger contra el polvo y la humedad.
- No permitan la entrada de niños en su taller y guarden sus aparatos y herramientas en lugar seguro.
- No permitan que personas inexpertas trabajen con sus aparatos y herramientas sin vigilancia y sin haber recibido instrucción.
- Trabajen siempre según plan y de forma concentrada.
- Mantengan su lugar de trabajo ordenado.
- Utilicen sólo recambios originales wolfcraft®.

I

Istruzioni di sicurezza

- Osservare assolutamente le norme di sicurezza del produttore dei Vostri apparecchi propulsori.
- Gli apparecchi devono essere conformi alle direttive VDE. Gli apparecchi con anno di costruzione a partire dal 1995 devono avere un marchio CE.
- Estrarre sempre la spina di allacciamento alla rete:
  – prima di cambiare apparecchi
  – prima di cambiare pezzi
  – prima di eseguire lavori di manutenzione
  – quando l'apparecchio non viene usato.
- Prima di ogni avviamento verificare l'efficienza di funzionamento degli attrezzi e degli utensili. Non azionare mai utensili danneggiati o spuntati.
- Prima di ogni avviamento accertarsi che gli attrezzi usati siano esattamente montati (per es. raccordi filettati).
- Bloccare il pezzo da lavorare.
- Accertarsi che sia l'operatore che gli apparecchi da usare siano stabilmente sicuri.
- In quanto agli apparecchi ed utensili da usare osservare i dati sul regime di rotazione min. e max. e sul senso di rotazione, riportati sull'opuscolo d'uso e manutenzione, sul prodotto o sulla confezione.
- Non servirsi degli utensili per usi impropri.
- Non asportare in alcun caso i dispositivi di protezione applicati.
- Non indossare abbigliamento largo (soprattutto le maniche) e proteggere i capelli.
- Utilizzare auricolari per lavori troppo rumorosi.
- Utilizzare occhiali protettivi e un bavaglio per bocca e naso per lavori, in cui vengano prodotti polvere, trucioli, vapori o scintille.
- Non orientare gli attrezzi verso il proprio corpo.
- Non infilare le mani in attrezzi funzionanti.
- Proteggere tutti gli apparecchi elettrici da infiltrazioni di umidità, dalla polvere e dal bagnato.
- Tenere lontano i bambini e custodire gli apparecchi e gli utensili in luogo sicuro.
- Impedire a persone inesperte di utilizzare gli attrezzi senza opportune istruzioni o senza sorveglianza.
- Per il lavoro usare concentrazione e procedere secondo un piano preciso.
- Tenere in ordine il posto di lavoro.
- Utilizzare solo ricambi originali wolfcraft®.

PL

Instrukcja bezpieczeństwa pracy

- Proszę bezwzględnie przestrzegać zasad bezpieczeństwa ustalonych przez producenta.
- Urządzenia odpowiadają przepisom VDE = Związku Elektrotechników Niemieckich. Urządzenia wyprodukowane po roku 1995 muszą posiadać certyfikat CE.
- Obowiązkowo wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieci zasilającej:
  – przed wymianą urządzeń lub narzędzi
  – przed wymianą obrabianych przedmiotów
  – przed konserwacją lub regulacją
  – po zakończeniu pracy.
- Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić stan techniczny urządzeń i narzędzi. Nigdy nie używać uszkodzonych i tępych narzędzi.
- Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić prawidłowość montażu urządzenia (np. połączenia śrubowe).
- Zapewnić należyte oparcie obrabianego przedmiotu lub jego zamocowanie.
- Zapewnić w miejscu pracy należyte i pewne podłoże dła siebie i używanych urządzeń.
- Uwzględniać dane techniczne podające szybkość obrotową oraz kierunek obrotów, zawarte w instrukcjach obsługi, na opakowaniach lub urządzeniu.
- Używać narzędzia zgodnie z ich przeznaczeniem.
- Nigdy nie usuwać wyposażenia urządzeń związanego z bezpieczeństwem pracy (np. wszelkiego rodzaju osłon).
- Prz pracy nie nosić luźnej odzieży (rękawy), jak również chronić włosy przed kontaktem z maszyną (np. przez nakrycie głowy).
- W przypadku dużego nasilenia dźwięku podczas wykonywanych prac, stosować środki ochrony słuchu.
- Podczas prac powodujących wytwarzanie kurzu, wiórów, gazów oraz iskier należy zakładać okulary ochronne i maskę chroniącą drogi oddechowe.
- Uważać by kierunek pracy narzędzia nie mógł być przyczyną okaleczenia ciała.
- Proszę nie pracować w kierunku ciała.
- Nie dotykać pracujących narzędzi.
- Chronić urządzenia elektryczne przed działaniem wilgoci i kurzu.
- Uniemożliwić dzieciom kontakt z urządzeniami, narzędziami i wyposażeniem Waszego warsztatu.
- Nie pozwalać osobom niedoświadczonym na pracę urządzeniami i narzędziami bez nadzoru.
- Podczas wykonywania prac należy zachować pełną koncentrację.
- Miejsce pracy utrzymywać w należytym porządku.
- Używać tylko oryginalne części zamienne firmy wolfcraft®.

N

Tips for sikkerheten

- Følg sikkerhetsforskriftene til produsentene av Deres drivmaskine.
- Dette utstyret må være i henhold til VDE-retningslinjene. Utstyr som er produsert etter 1995 må ha et CE-tegn.
- Stikkkontakten bør generelt trekkes ut:
  – før ombytting av utstyr
  – før ombytting av arbeidsstykker
  – før vedlikeholdsarbeider
  – ved ikke-bruk
- Kontroller utstyrets og verktøyets funksjonsdyktighet før arbeidet settes i gang. Det må aldri arbeides med ødelagt eller sløvt verktøy.
- Kontroller alltid før arbeidsstart at utstyret som skal brukes er riktig montert (f.eks. skrueforbindelser).
- Spenn fast delen som skal bearbeides.
- Påse at både De selv og utstyret som skal benyttes står støtt.
- Overhold dataene på produktet, emballasjen eller i bruksanvisningen hva angår min.-/maks. omdreiningstal og dreieretning for utstyret og verktøyet som skal benyttes.
- Bruk verktøyet kun i henhold til det opprinnelige bruksformål.
- Beskyttelsesinnretninger må aldri fjernes.
- Sørg for å bruke tettsittende klær (særlig ermene) og beskytt håret.
- Beskytt hørselen ved arbeider som forårsaker stor støy.
- Bruk beskyttelsesbriller og en munn-/nesebeskyttelse ved alle arbeider som forårsaker støv, spon, damp eller gnister.
- Arbeid aldri mot kroppen.
- Grip aldri inn i løpende apparater.
- Påse at alle elektriske apparater er beskyttet mot væte, støv og fuktighet.
- Hold barn unna verktøyet, og oppbevar utstyret og verktøyet på et sikkert sted.
- La aldri uerfarne personer arbeide med apparatene og verktøyet uten veiledning eller oppsikt.
- Det må alltid arbeides på en målrettet og konsentrert måte.
- Hold orden på Deres arbeidsområde.
- Bruk kun originale wolfcraft®, -reservedeler.

FIN

Turvaohjeet

- Noudata ehdottomasti käyttökoneittesi valmistajien antamia turvamääräyksiä.
- Näiden laitteiden on vastattava VDE-määräyksiä. Vuonna 1995 tai sen jälkeen valmistetuissa laitteissa on oltava CE-merkki.
- Vedä aina pistoke pistorasiasta:
  – ennen laitteiden vaihtoa
  – ennen työstettävien laitteiden vaihtoa
  – ennen huoltotöitä
  – kun et käytä laitetta.
- Ennen töiden aloittamista tarkista laitteiden ja työkalujen kunto. Älä milloinkaan käytä rikkinäistä tai tylsää työkalua.
- Tarkista aina ennen töiden aloittamista, että käytettävät laitteet (esim. niiden ruuviliitokset) on oikein asennettu.
- Kiinnitä työstettävä kappale hyvin.
- Huolehdi siitä, että työskennelläsi seisot tukevasti, ja että laitteet ovat varmasti paikoillaan.
- Laitteita tai työkaluja käytettäessä noudata tuotteessa, pakkauksessa tai käyttöohjeissa annettuja kierrosluvun ja pyörimissuunnan minimi- ja maksimiarvoja.
- Käytä työkaluja vain niiden alkuperäiseen tarkoitukseen.
- Älä poista milloinkaan suojalaitteita.
- Huolehdi siitä, että vaateesi (erityisesti hihat) ovat kehoa myötäilevät ja suojaa myös hiuksesi.
- Suojaa korvasi melulta, jos työ on kovaäänistä.
- Käytä kaikissa töissä, joiden yhteydessä syntyy pölyä, lastuja, höyryjä tai kipinöitä, suojalaseja ja suu-/nenäsuojusta.
- Älä milloinkaan työskentele itseesi päin.
- Älä milloinkaan tartu käynnissä oleviin koneisiin.
- Huolehdi siitän suojattu kastumiseita, pölyitä ja kosteudeita.
- Pidä lapset loitolla työpajasta ja säilytä laitteet ja työkalut turvallisessa paikassa.
- Älä milloinkaan päästä aloittelijoita yksin tai ilman ohjausta laitteiden ja työkalujen pariin.
- Suorita työt aina suunnitelmallisesti ja keskittyneesti.
- Pidä työpaikkasi aina järjestyksessä.
- Käytä vain alkuperäisiä wolfcraft®-varaosia.

S

Säkerhetstips

- Läs noga igenom säkerhetsföreskrifterna från tillverkaren för dina maskiner (t.ex. borrmaskin, vinkelslipmaskin osv.).
- Maskinerna måste överensstämma med VDE-riktlinjerna. Maskiner fr.o.m. tillverkningsår 1995 ska vara försedda med CE-tecken.
- Drag alltid ut stickkontakten:
  – före verktygsbyte
  – före byte av arbetsstycke
  – före servicearbete
  – när maskinen ej är i drift
- Kontrollera att maskinerna och verktygen fungerar innan du börjar arbeta med dem. Använd aldrig skadade eller slöa verktyg.
- Kontrollera alltid att maskinerna är riktigt monterade innan du börjar arbetet (t.ex. skruvförband).
- Spänn fast arbetsstycket som ska bearbetas.
- Försäkra dig alltid om att både maskinerna och du själv står stadigt.
- Läsa igenom uppgifterna om minimi- och maximivarvtal och rotationsriktning. Dessa hittar du antingen på maskinen, förpackningen eller i bruksanvisningen.
- Använd verktygen endast till det de är gjorda för.
- Tag aldrig bort några skyddsanordningar.
- Försäkra dig om att inga delar av klädesplagg hänger lösa (spec. ärmar) och skyddar ditt hår.
- Använd öronskydd vid arbeten som förorsakar mycket buller.
- Använd alltid skyddsglasögon, fasta skyddshandskar och mun-/nässkydd vid arbeten där damm, spån, ångor eller gnistor kan uppstå.
- Arbeta aldrig i riktning mot dig själv.
- Grip aldrig tag i maskiner som är igång.
- Se till att alla elektriska apparater är skyddade mot väta, damm och fukt.
- Se till att barn inte kommer i närheten av hobbyverkstaden och förvara dina maskiner på säker plats.
- Låt aldrig oerfarna personer arbeta med maskinerna utan handledning eller uppsikt.
- Arbeta alltid planmässigt och koncentrerat.
- Håll alltid arbetsplatsen i ordning.
- Använd endast originalreservdelar från wolfcraft®.



5 years Guarantee

wolfcraft® Guarantee

Dear hobbyist!
You have purchased a high-quality wolfcraft® appliance, which we know you will enjoy using. wolfcraft® appliances are built to high technical standards, and undergo intensive development and test phases before leaving the factory. Constant controls and regular tests during their manufacture, ensure a high quality standard. Sound technical developments, and reliable quality controls warrant for the right choice of appliance. This wolfcraft® appliance is guaranteed for a period of five years.

5 years guarantee

Should your appliance fail within the guarantee period owing to a material fault,
it will be replaced by wolfcraft® free of charge. The guarantee period begins from the date of purchase, which must be certified on the guarantee card by the dealer's stamp and signature. Retain the receipt. The validity of this guarantee is subject to the use of the appliance solely
for domestic purposes, proper handling and the use of original wolfcraft® spare parts. Claims under guarantee are only valid with a fully completed guarantee card.





5 Jahre Garantie

wolfcraft® Garantie

Liebe Heimwerkerin, lieber Heimwerker,
Sie haben ein hochwertiges wolfcraft®-Produkt erworben, das Ihnen viel Freude beim Heimwerken bringen wird. wolfcraft® Produkte entsprechen hohem technischem Standard und durchlaufen, bevor sie in den Handel gelangen, intensive Entwicklungs- und Testphasen.

Während der Serienfertigung sichern ständige Kontrollen und regelmäßigeTests den hohen Qualitätsstandard. Solide technische Entwicklungen und zuverlässige Qualitätskontrollen geben Ihnen die Sicherheit einer richtigen Kaufentscheidung. Auf das erworbene wolfcraft® -Produkt gewähren wir Ihnen

5 Jahre Garantie

Sollten innerhalb der Garantiezeit Schäden auftreten, die auf Materialfehler zurückzuführen sind, leistet wolfcraft® unentgeltlich Ersatz. Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte lassen Sie unbedingt die Garantiekarte vollständig ausfüllen bzw. bewahren Sie die Rechnung gut auf. Voraussetzung für die Einhaltung dieser Garantie-zusage ist die ausschließliche Nutzung der erworbenen Geräte im Heimwerkerbereich, eine sachgerechte Bedienung und die Verwendung von original wolfcraft® -Ersatzteilen. Garantieansprüche können nur mit der vollständig ausgefüllten Garantiekarte geltend gemacht werden.



Emniyet Kuralları

- Torna tezgahınızı kullanırken üretici firmanın belirlediği emniyet kurallarına mutlaka dikkat ediniz.
- Bu makinaların VDE-Standartlarına uygun olması gerekir. 1995 yılından itibaren üretilen makinaların CE-mühürlü olması gerekir.
- Prensip olarak fişi çekiniz:
  - makinaları değiştirmeden önce
  - işlenen parçaları değiştirmeden önce
  - bakımdan önce
  - kullanım dışında
- Çalışmaya başlamadan önce makinaların ve takımların işlevini kontrol ediniz. Asla bozuk veya körelmiş aletlerle çalışmayınız.
- Çalışmaya başlamadan önce daima kullanılan aletlerin doğru monte edilip edilmediğini kontrol ediniz (Örneğin: cıvata bağlantılarını).
- İşlenen parçayı sıkıca sabitleyiniz.
- Kullanılan makinaların ve kendinizin düz bir zemin üzerinde bulunmanıza dikkat ediniz.
- Makinaları ve aletleri kullanırken, kullanma talimatnamesindeki, ürünün veya ambalajın üzerindeki min./max. strok sayısına dikkat ediniz.
- Takımları sadece kullanım amaçlarına göre kullanınız.
- Asla koruyucu düzenleri sökmeyiniz.
- İş elbisenizin (özellikle kolların) vücudunuza bitişik olmasına özen gösteriniz ve saçlarınızı koruyunuz.
- Aşırı gürültülü işlerde kulaklarınızı koruyunuz.
- Toz, çapak, talaş, duman ve kıvılcım çıkan bütün işlerde koruyucu gözlük, iş eldiveni ve maske kullanınız.
- Asla hareket halindeki makinalara dokunmayınız.
- Bütün elektirikli aletlerin nem, su ve tozdan korunmasına dikkat ediniz.
- Çocukları atelyenizden uzak tutunuz. Aletlerinizi ve takımlarınızı emniyetli yerlerde saklayınız.
- Acemi kişilerin yanlız başına alet ve takımlarınızla çalışmasına izin vermeyiniz.
- Her zaman planlı ve konsentrasyonlu çalışınız.
- Çalışma sahanızı düzenli tutunuz.
- Sadece orjinal wolfcraft® yedek parçaları kullanınız.



ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Λάβετε οπωσδήποτε υπόψιν σας τις οδηγίες ασφαλείας του κατασκευαστή του μηχανήματος
- Αυτά τα εργαλεία πρέπει να τηρούν τις προδιαγαφές VDE. Μηχανήματα έτους κατασκευής 1995 πρέπεινα έχουν το σήμα CE.
- Αποσυνδεέτε το μηχάνημα από την μπρίζα:
  - πριν από το μοντάρισμα άλλων μηχανημάτων ή εργαλείων
  - πριν από εργασίες συντήρησης
  - κατά την μη χρησιμοποίησή τους
- Ελέξτε πριν από κάθε εργασία την λειτουργικότητα των μηχανημάτων και εργαλείων. Μην εργάζεστε ποτέ με φθαρμένα ή χαλασμένα εργαλεία.
- Ελέξτε πριν από κάθε εργασία το σωστό μοντάρισμα των προς χρήση μηχανημάτων (π.χ. σωστό σφίξιμο βιδών).
- Σταθεροποιήστε το προς επεξεργασία υλικό.
- Φροντίστε για την σταθερότητα του μηχανήματος.
- Προσέξτε κατά την διάρκεια των εργασιών την σταθερότητα των μηχανημάτων.
- Προσέξτε στα προς χρησιμοποίηση μηχανήματα και εργαλεία τις ενδείξεις για το μέγιστο/ελάχιστο αριθμό εμβολών που αναγράφονται πάνω στα προϊόντα, στην συσκευασία ή στις οδηγίες χρήσης.
- Χρησιμοποιείστε τα εργαλεία μόνο για το σκοπό που έχουν κατασκευαστεί.
- Μην απομακρύνετε υπάρχοντα μέτρα ασφαλείας
- Φροντείστε για την κατάλληλη ενδυμασία και προστατεύστε τα μαλλιά σας.
- Προστατεύστε την ακοή σας κατά την διάρκεια θορυβοδών εργασιών.
- Χρησιμοποιείστε κατά την διάρκεια εργασιών που δημιουργούν σκόνη,ρινίσματα,ατμούς ή σπινθήρες μια μάσκα προστασία, γάντια προστασίας και μάσκα αναπνοής.
- Μην ακουμπάτε τα εν λειτουργία μηχανήματα.
- Προφυλάξτε τα ηλεκτρικά μηχανήματα από υγρασία και σκόνη.
- Κρατήστε τα παιδιά μακριά από τον τόπο εργασίας σας και φυλάξτε σε σίγουρο μέρος τα μηχανήματα και εργαλεία.
- Μην επιτρέπετε σε άπειρους να χρησιμοποιούν τα μηχανήματα και εργαλεία χωρίς καθοδήγηση ή επίβλεψη.
- Εργάζεστε μεθοδικά και συγκεντρωμένα.
- Κρατήστε τον χώρο εργασίας σας σε τάξη.
- Χρησιμοποιείτε μόνον αυθεντικά ανταλλακτικά wolfcraft®.

E

5 Años de Garantia

wolfcraft® Garantia

Estimados clientes!
Acaban de adquirir un valioso producto wolfcraft ® que les causará mucha satisfacción en el bricolage. Los productos wolfcraft ® tienen una alta tecnologia estándar y están sometidos a pruebas de desarrollo y fases de control antes de ser lanzados al mercado.
Los controles y pruebas contínuas durante la fabricación en serie, aseguran el alto nivel de calidad y les da a Vds. la seguridad de haber tomado la decisión correcta al elegir un producto wolfcraft ®, para el cual les concedemos una

Garantia de 5 años

wolfcraft ® suministrará los repuestos gratis siempre y cuando sean defectos del material y estén dentro del periodo de garantia, el cual comienza con la fecha de la compra.
Por este motivo deben asegurarse de que su tarjeta de garantia esté debidamente rellenada o bien deben guardar la factura.
Condiciones de garantia: Que el equipo se haya usado según instrucciones, única y exclusivamente para el bricolage, y sólo les hayan puesto repuestos originales wolfcraft ®.
Para hacer uso de su derecho de garantia, deben presentar la tarjeta de garantia debidamente cumplimentada.

I

Garanzia di 5 Anni

wolfcraft® Garanzia

Egregi utenti,
avete acquistato un prodotto wolfcraft ® di alta qualità che non mancherà di soddisfarvi in tutti i lavori domestici. I prodotti wolfcraft ® vantano uno standard tecnico molto elevato e vengono sottoposti, prima di entrare in commercio a fasi di sviluppo e test intensivi. Controlli continui e test regolari, durante la produzione in serie, assicurano l'alta qualità standard. Pertanto solidi sviluppi tecnici e controlli di qualità affidabili, Vi daranno la sicurezza di una scelta d'acquisto giusta. Per l'acquisto di prodotti wolfcraft ® Vi concediamo una

Garanzia di 5 anni

Qualora entro questi periodi di garanzia dovessero presentarsi guasti dovuti al materiale o a difetti di produzione, la wolfcraft ® provvederà alla sostituzione gratuita. Il periodo di garanzia ha inizio dalla data di acquisto. Vi preghiamo pertanto di far Vi assolutamente compilare debitamente il tagliando di garanzia e di conservare la fattura. Affinchè la garanzia venga riconosciuta, bisogna tener presente alcune condizioni: usare l'apparecchio acquistato solo a scopi domestici, usare l'apparecchio adeguatamente, usare esclusivamente pezzi di ricambio originali wolfcraft ®. Richieste di garanzia possono essere riconosciute solo dietro presentazione del tagliando di garanzia debitamente compilato.

NL

5 Jaar Garantie

wolfcraft® Garantie

Beste doe-het-zelver,
U hebt een hoogwaardig wolfcraft®-produkt gekocht, waarvan U bij het doehet-zelven werk veel plezier zult hebben.
wolfcraft®- produkten stemmen met een hoge technische standaard overeen en moeten voordat ze in de handel komen intensieve ontwikkelings en testfasen doormaken.
Gedurende de serieproduktie zorgen voortdurende controles en regelmatige tests voor een hoge kwaliteitsstandaard. Degelijke technische ontwikkelingen en betrouwbare kwaliteitscontroles geven U de zekerheid voor de juiste koopbeslissing. Voor het gekochte wolfcraft® -produkt geven wij U

5 jaar garantie

Indien binnen de garantietijd storingen optreden als gevolg van materiaalfouten, wordt het beschadigde deel gratis door wolfcraft® vervangen. De garantietijd begint op de koopdatum. Laat de garantiekaart in ieder geval geheel invullen ofwel bewaar de rekening. Voorwaarden om de garantietoezegging na te komen zijn, dat het gekochte apparaat uitsluitend voor doe-het-zelven wordt gebruikt, dat het apparaat vakkundig wordt bediend en dat uitsluitend originele wolfcraft® reserve- onderdelen worden gebruikt. Garantieaanspraken kunnen alleen met een geheel ingevulde garantiekaart gedaan worden.

F

5 Années de Garantie

wolfcraft® Garantie

Ami bricoleur,
vous venez d'acheter un produit wolfcraft® de haute qualité qui vous apportera beaucoup de satisfactions lors de vos travaux de bricolage.
Les produits wolfcraft® possèdent un haut standard technologique et passent avant l'expédition aux revendeurs, par des phases intensives de test et de développement.
Pendant la fabrication en série, des contrôles permanents et des test réguliers assurent le maintien du haut standard de qualité. Les développements techniques solides et les contrôles fiables de qualité vous donnent la garantie que vous avez fait un bon achat. Nous délivrons pour le produit wolfcraft® que vous avez acheté:

5 années de garantie

Si durant la période de garantie, le produit subit un défaut technique, wolfcraft® s'engage à remplacer les pièces défectueuses sous les réserves suivantes : l'appareil doit avoir été utilisé, conformément à son mode d'emploi et ses consignes de sécurité, pour des travaux exclusivement de bricolage domestique et être équipé de pièces détachées wolfcraft® d'origine.
Le délai de garantie court à partir de la date de facture d'achat. Veuillez faire remplir complètement la carte de garantie et conserver soigneusement la facture d'achat.
Aucune réclamation ne pourra être adressée sans la carte de garantie dûment remplie et jointe.

FIN

5 Vuóden takuu

wolfcraft® takuu

Hyvä nikkari,
olet valinnut korkealaatuisen wolfcraft ® -tuotteen, josta Sinulla on varmasti paljon iloa. wolfcraft ® - tuotteet täyttävät tekniikan korkeat vaatimukset. Ne läpikäyvät ennen markkinoille tuloaan intensiivisen kehitysja testivaiheen. Sarjavalmistuksen aikana jatkuvat tarkastukset ja säännölliset testit huolehtivat laitteen korkeasta laadusta. Vakaa tekninen kehitys ja luotettava laadun tarkkailu antavat Sinulle varmuuden siitä, että olet tehnyt oikean valinnan. wolfcraft ® myöntää laitteelle

5 vuoden takuun

Mikäli tänä aikana laitteessa esiintyy materiaalista tai valmistuksesta johtuvia vikoja, wolfcraft ® korvaa ne maksutta. Takuuaika alkaa ostopäivänä. Huolehdi siitä, että takuukortti on asianmukaisesti täytetty ja säilytä se huolellisesti laskun mukana. Myönnettävän takuun edellytyksenä on, että laitetta käytetään ainoastaan kotikäytössä käyttöohjeita noudattaen ja siinä käytetään vain alkuperäisiä wolfcraft ® -varaosia. Oikeus takuun alaiseen korvaukseen on voimassa ainoastaan täydellisesti täytettyä takuukorttia vastaan.

S

5 Års Garanti5

wolfcraft® Garanti

Till hobbysnickaren!
Vi gratulerar till Er nya kvalitetsprodukt från wolfcraft ® som vi hoppas att Ni komer att ha stor nytta av i hobbyarbetet.
wolfcraft ® -produkter håller en hög teknisk standard och genomgår intensiva utvecklings- och testkontroller innan de ut i handeln. Regelbundna kontroller och tester garanterar hög kvalitet på standard vid seritillverkning. En solid teknisk utveckling och tillförlitliga kvalitetskontroller är garantin föt att Ni valt rätt. På denna wolfcraft® -produkt lämnar vi

5 års garanti

För skador som uppstår under garantitiden och som beror på materialfel garanterar wolfcraft® kostnadsfri ersättning. Garantin gäller från och med köpdatumet. Var noga med att fylla i garantisedel ordentligt eller förvara kvittot väl. Förutsättning för garantin är att maskinen endast används för hobbyarbete, att den sköts på sakkunnigt sätt samt att reservdelar från wolfcraft ® används. Garantianspråk kan endast ställas med fullständigt ifyllt garantisedel.

DK

5 Års Garanti

wolfcraft® Garanti

Kære hobbysnedker,
De har købt et kvalitetsprodukt, som De, vil have meget glæde af ved gør det selv-arbejdet. wolfcraft® -produkter holder høj teknisk standard og gennemgår, før de kommer i handelen intensive udviklingsog testfaser.
Under serieproduktionen sikrer den stadige kontrol og de regelmæssige tests den høje kvalitetsstandard. Solide tekniske udviklinger og effektive kvalitetskontroller giver Dem sikkerhed for, at De har købt det rigtige produkt. Vi yder

5 års garanti

på produktet, De har købt. Opstår der skader inden for dette tidsrum, der kan føres tilbage på materialet eller forarbejdningsfejl, ombytter wolfcraft® - produktet uden omkostninger for Dem. Garantiperioden begynder på købs-datoen.Sørg for, at garantikortet er udfyldt korrekt og opbevar regningen. Forudsætning for Indfrielse af dette garantiløfte er, at det købte apparat udelukkende benyttes til hobbyarbejder, at det betjenes forskriftsmæssigt og at der udelukkende anvendes originale wolfcraft® reservedele. Garantikrav kan kun gøres gældende, når garantikortet er komplet udfyldt.

P

5 anos de garantia

Garantia wolfcraft®

Querido amador e amadora de bricolage
Adquiriu um produto da wolfcraft® de elevado valor, que lhe irá proporcionar grande prazer na bricolage caseira. Os produtos da wolfcraft® correspondem a um nível técnico elevado e passam por fases intensivas de desenvolvimento e de exame antes de serem comercializados.
Durante a produção em série efectuamos controlos constantes e testes regulares que asseguram o elevado nível de qualidade. Desenvolvimentos técnicos sólidos e controlos de qualidade competentes conferem-lhe a segurança de ter tomado a decisão de compra acertada.
Ao produto wolfcraft® adquirido conferimos-lhe uma

Garantia de 5 anos

Se surgirem danos dentro do periodo de garantia, que tenham origem em falhas do material, a wolfcraft® concede substituição gratuita. O prazo da garantia inicia-se com a data de compra. Mande preencher impreterivelmente o cartão de garantia de forma completa e guarde bem a factura. Condição para manter a confirmação de garantia é a utilização exclusiva dos aparelhos adquiridos na área de bricolage, uma operação adequada e a utilizaçãode peças sobresselentes originais da wolfcraft®. Direitos de garantia só podem ser validados com um cartão de garantia preenchido de forma completa.

TR

5 Yıl Garanti

wolfcraft® Garantisi

Sayın sanatkar,
evdeki Hobi işlerinizde üzerinde zevkle çalışacağınız yüksek kaliteli bir wolfcraft® ürününü seçtiniz.
Yüksek teknik standartlara uygun olan wolfcraft® ürünleri, satışa sunulmadan önce, sıkı bir geliştirme ve test safhasından geçiriliyor.
Seri üretim sırasındaki daimi kontroller ve düzenli aralıklarla yapılan testler yüksek kalitenin standartlaşmasını sağlıyor.
Yoğun teknik gelişmeler ve güvenilir kalite kontrolü size doğru bir alım kararı vermenin güvencesini sağlar.
Seçtiğiniz wolfcraft® ürünü için size

5 Yıl Garanti

veriyoruz.

wolfcraft® garanti süresi içerisindeki, malzeme hatası yüzünden meydana gelmiş olan hasarlar için ücretsiz yedek parça sağlar.
Garanti süresi alım tarihi ile başlar.
Lütfen garanti kartını tam anlamıyla doldurtup, fatura ile birlikte iyi muhafaza ediniz. Bu garanti sadece satın alınan ürünlerin evdeki Hobi işlerinde, uygun kullanımında ve orjinal wolfcraft® yedek parçaları kullanıldığı taktirde geçerlidir. Garanti talebi sadece tam anlamıyla doldurulmuş garanti kartı bulunduğu sürece kabul edilir.

GR

5 χρόνια εγγύηση

wolfcraft® εγγύηση

Αγαπητή πελάτισσα, αγαπητέ πελάτη,
Αγοράσατε ένα υψηλής ποιότητας προϊόν, που θα σας προσφέρει εξαιρετική ικανοποίηση κατά την εργασία σας.
Τα προϊόντα wolfcraft® ανταποκρίνονται σε ένα υψηλό τεχνικό επίπεδο και πριν βγούν στο εμπόριο, διανύουν εντατικά στάδια εξέλιξης και δοκιμών.
Κατά την διάρκεια της μαζικής παραγωγής πραγματοποιούνται διαρκείς έλεγχοι και δοκιμές, ώστε να εξασφαλίζεται η υψηλή ποιότητα.
Η φερέγγυα τεχνική εξέλιξη και οι αξιόπιστοι έλεγχοι ποιότητας σας εξασφαλίζουν την σιγουριά μιάς σωστής αγοράς.
Σας προσφέρουμε για το προϊόν wolfcraft®

5 χρόνια εγγύηση

Εάν κατά την διάρκεια της εγγυητικής περιόδου εμφανιστούν ζημιές που οφείλονται σε ελαττώματα του υλικού, η εταιρεία wolfcraft® σας προσφέρει δωρεάν ανταλλακτικά.
Η διάρκεια εγγύησης αρχίζει από την ημέρα αγοράς. Παρακαλούμε να παραλάβετε την κάρτα εγγύησης ανελλιπώς συμπληρωμένη και να κρατήσετε την απόδειξη πληρωμής.
Απαραίτητη προϋπόθεση για εγγύηση εκ μέρους μας είναι η αποκλειστική χρησιμοποίηση των μηχανημάτων ερασιτεχνικά, η σωστή χρήση και μεταχείριση ανταλλακτικών wolfcraft®.
Η προσφερόμενη εγγύηση ισχύει μόνο εάν φέρετε μαζί σας την κάρτα εγγύησης ανελλιπώς συμπληρωμένη.

PL

5 lat gwarancji

wolfcraft® gwarancja

Droga Majsterkowiczko, drogi Majsterkowiczu.
Nabyliście Państwo nasz wysokiej jakości wyrób wolfcraft®, który przyniesie Wam wiele radości i satysfakcji w majsterkowaniu.
Wyroby wolfcraft odpowiadają wysokiemu standąrtowi technicznemu i przed wprowadzeniem do sprzedaży podlegają intensywnym badaniom funkcjonalnym i jakościowym.
Regularne testy i kontrole podczas cyklu produkcyjnego zapewniają wysoki poziom jakości wyrobów. Wysoko wykwalifikowany Ośrodek Doświadczalny i Kontrola Techniczna dają Państwu gwarancję zakupu produktu wysokiej jakości. Na nabyte wyroby wolfcraft® nabywca otrzymuje

5 lat gwarancji

Jeżeli w okresie tego czasu w zakuplonym przez Państwo wyrobie wystąpią nieprawldłowości, których powodem jest wada materiału, firma wolfcraft® zobowiązuje się do wymiany uszkodzonych elementów swojego wyrobu. Rozpoczęciem okresu gwarancji jest data sprzedaży wyrobu.
W związku z tym prosimy o sprawdzenie czy karta gwarancyjna została dokładne i należycie wypełniona oraz o zachowanie rachunku kupna z nanięsioną datą sprzedaży.
W przypadku nieposiadania dokumentu z potwierdzoną datą sprzedaży, roszczenia gwarancyjne nie będą uwzględniane.
Podstawą do uwzględnienia roszczeń gwarancyjnych jest używanie zakupionych wyrobów zgodnie z ich przeznączeniem, prawidłowa obsługa oraz używanie tylko oryginalnych części zamiennych wolfcraft®.

N

5 års garanti

wolfcraft® garanti

Kjære hobbysnekker
Du har nå fått et høyverdig wolfcraft® produkt, som du vil få stor glede av.
Wolfcraft® produktene er av høy tekniske standard og gjennomgår intensive utviklings- og testfaser før det kommer i handelen.
Som standardprodukt er de sikret hyppige kontroller og regelmessige tester på høy kvalitetsstandard. Solid teknisk utvikling og sikker kvalitetskontroll gir sikkerhet for en riktig kjøpsbeslutning. Vi gir

5 års garanti

på wolfcraft® produkter du har kjøpt.
Dersom det innenfor garantitiden oppstår skader som kan føres tillbake til materialfeil, gir wolfcraft® gratis erstatning.
Garantifristen starter ved kjøpsdatoen. Pass på at garantikorter er fullstendig utfylt, og togså godt vare på fakturaen. Forutsetning for garantioppfyllelsen og bruk av originale wolfcraft® reservdeler, forskriftsmessig betjening og bruk av originale wolfcraft® reservedeler.
Garantikrav kan bare gjøres gjeldende med utfylt garantikort.

i 29

(D) **Konformitätserklärung**
Hiermit erklärt die Firma wolfcraft GmbH in D-56746 Kempenich,
daß dieses Produkt der Richtlinie 98/37/EG entspricht.
Kempenich, 19.02.2002

Friedrich Wolff
Entwicklungleiter

(GB) **EC Declaration of conformity**
wolfcraft GmbH in D-56746 Kempenich hereby certifies,
that this product complies with the guidelines 98/37/EG.
Kempenich, 19.02.2002

Friedrich Wolff
Manager Research and Development

(F) **Déclaration de conformité CE**
Par la présente, la société wolfcraft GmbH, D-56746 Kempenich,
déclare que le présent produit est conforme aux directives 98/37/EG
Kempenich, 19.02.2002

Friedrich Wolff
chef bureau d'étude

(NL) **EG conformiteitsverklaring**
Hierbij verklaart de firma wolfcraft GmbH, D-56746 Kempenich,
dat dit produkt aan de EG-richtlijnen 98/37/EG.
Kempenich, 19.02.2002

Friedrich Wolff
researchleider

(I) **Dichiarazione di conformitá CEE**
La ditta wolfcraft GmbH, D-56746 Kempenich, dichiara che questo
prodotto è conforme alle direttive n° 98/37/EG.
Kempenich, 19.02.2002

Friedrich Wolff
Direttore dell'uffucio sviluppi

(E) **Declaración de Conformidad con la CE**
La empresa wolfcraft GmbH, D-56746 Kempenich, declara por la
presente que este producto responde a las normativas 98/37/EG.
Kempenich, 19.02.2002

Friedrich Wolff
jefe sección de desarollo

(P) **Declaração de Conformidade**
A Empresa wolfcraft GmbH, com sede em D-56746 Kempenich, declara para
os devidos efeitos, que este produto à Directiva 98/37/EG.
Kempenich, 19.02.2002

Friedrich Wolff
Director de Pesquisas

(DK) **EF-Konformitetserklæring**
Hermed erklærar firmaet wolfcraft GmbH, D-56746 Kempenich,
at dette produkt er i overensstemmelse med EF-direktivet 98/37/EG.
Kempenich, 19.02.2002

Friedrich Wolff
udviklingschef

(S) **EU-konformitetsintyg**
Hårmed förklarar firma wolfcraft GmbH, D-56746 Kempenich,
att denna produkt motsvarar riktlinje 98/37/EG.
Kempenich, 19.02.2002

Friedrich Wolff
Utvecklingschef

(FIN) **EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus**
Yhtiö wolfcraft GmbH, D-56746 Kempenich, vakuuttaa täten,
että tämä tuote vastaa EY-direktiivien 98/37/EG vaatimuksia.
Kempenich, 19.02.2002

Friedrich Wolff
suunnittelupäällikkö

(N) **Konformitetserklæring**
Hermed erklærer firma wolfcraft GmbH i D-56746 Kempenich at dette
produktet er i samsvar med direktiv 98/37/EG.
Kempenich, 19.02.2002

Friedrich Wolff
Leder for utvikling

(PL) **Oświadczenie producenta**
Niniejsym firma wolfcraft, 56746 Kempenich, Wolffstraße zapewnia,
że wyprodukowany przez nią wyrób jest zgodny z wymogami przepisów
98/37/EG, Używanie wyżej wymienionego wyrobu jest dozwolone tylko wtedy,
gdy współpracujące z nim urządzenie elektryczne również spełnia wymogi tych
samych przepisów.
Kempenich, 19.02.2002

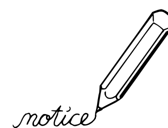
Friedrich Wolff
Kierownik Ośdrodka Doświadczalnego

(GR) **Δήλωση τήρησης προδιαγραφών**
Η εταιρεία wolfcraft ΕΠΕ δηλώνει ότι αυτό το προϊόν τηρεί τις
προδιαγραφές 98/37/EG
Κέμπενιχ, Μάρτιος 2002

Friedrich Wolff
Διευθυντής έρευνας και εξέλιξης

(TR) Konformasyon Açıklaması
Bu yazıyla almanyadaki wolfcraft GmbH firması, D-56746 Kempenich,
bu mamulun 98/37/EG Standartlarına uygun olduğunu açıklar.
Kempenich, 19.02.2002

Friedrich Wolff
Geliştirme Müdürü


notice



(D) Technische Änderungen vorbehalten
(GB) We reserve the right for technical modifications
(F) Modifications réservées
(NL) Veranderingen voorbehouden
(I) Salvo modifiche
(E) Salvo modificaciones
(P) Direito reservado a alterações técnicas
(DK) Ændringer forbeholdes
(S) Rätt till ändringar förbehålles
(FIN) Oikeus teknisiin muutoksiin pipädetää
(N) Det tas forbehold om tekniske endringer
(PL) wszelkie zmiany zastrzeżone
(GR) Επιφυλασσόμαστε για κάθε τεχνική αλλαγή.
(TR) wolfcraft® üründe teknik değişiklikler yapabilir.



(D) wolfcraft® Gerät:
(GB) wolfcraft® equipment:
(F) Appareil wolfcraft®:
(NL) wolfcraft® apparaat:
(I) Apparecchio wolfcraft®:
(E) Equipo wolfcraft®:
(P) Aparelhos wolfcraft®:

(DK) wolfcraft® apparat:
(S) wolfcraft® maskin:
(FIN) wolfcraft® laite:
(N) wolfcraft® apparat:
(PL) Wyrób wolfcraft®:
(GR) Μηχάνημα wolfcraft®:
(TR) wolfcraft® Alet:



(D) Reklamationsgrund:
(GB) Reason for claim:
(F) Objet de la réclamation:
(NL) Reden voor de reclamatie:
(I) Motivo del reclamo:
(E) Motivo de la reclamación:
(P) Razão de reclamação:

(DK) Reklamationsgrund:
(S) Reklamationsskäl:
(FIN) Syv valitukseen:
(N) Reklamasjonsgrunn:
(PL) Powód reklamacji:
(GR) Αιτία παραπόνων:
(TR) Talep sebebi:

Kontrollnummer:

D
wolfcraft® GmbH
Wolff-Straße
D-56746 Kempenich
Tel.: 00 49 (0) 26 55 510
Fax: 00 49 (0) 26 55 511 80
customerservice@wolfcraft.com
Service-Hotline: 0 180-5 32 94 68

A
wolfcraft® GmbH
Hauffgasse 3-5
A-1110 Wien
Tel. 00 43 (1) 7 48 08 08-0
Fax 00 43 (1) 7 48 08 08-11
Kundendienst@woaut.wolfcraft.com

NL
wolfcraft® Nederland
De Pinckart 54
NL-5674 CC Nuenen
Tel. 00 31 (0) 40 2 63 11 50
Fax 00 31 (0) 40 2 63 11 51
klantinfo@wod.wolfcraft.com

IL
wolfcraft® Middle East Ltd.
P.O. Box 2428
IL-Jerusalem
Tel. 9 72-2-6 52 60 24
Fax 9 72-2-6 52 95 13
Handy: 9 72-50-52 06 49
womea@netvision.net.il
www.Wolfcraft.co.il

GB
wolfcraft® Ltd.
The Granary
Walnut Tree Lane
Sudbury
Suffolk CO10 1BD
Tel. 00 44 (0) 17 87 88 07 76
Fax 00 44 (0) 17 87 31 03 67

F B
wolfcraft® s.a.r.l.
Tour de Rosny II
F-93 118 Rosny sous Bois Cedex
Téléphone 00 33 (0) 1 48 12 29 30
Téléfax 00 33 (0) 1 48 12 15 40
customerservicefrance@wolfcraft.com

E P
wolfcraft® España S.L. Unipersonal
Paseo de la Florida, 31 bajo
E-28008 Madrid
Teléfono 00 34-91 758 91 50
Fax 00 34-91 758 17 45
Atencioncliente@woc.wolfcraft.com

I
wolfcraft® srl.
Via San Francesco
(Centro le Piazze)
22066 Mariano Comense (Co)
Tel. 00 39-0 31-7 50 900
Fax 00 39-0 31-7 50 881

ROK
DONG-JIN Jaeseok Co. LTD
811-2, Bangbae – 4 Dong,
Seocho – Gu
KOREA
Tel. 00 82 2 5 99 28 33
Fax 00 82 2 5 95 75 90
knkim@wolfcraft.co.kr

S N FIN DK
Floo Trading AB
Lilla Floo
S-26942 Båstad
Tel.: 00 46-43 17 60 20
Fax: 00 46-43 17 56 75

RA
Felix Gancecdo S.R.L
Teniente Rangugni 2867
RA-1827 Lanus Oestee,
Buenos Aires
Tel./Fax 00 54 (11) 42 25 50 26 / 42 25 50 27
Fax 00 54 (11) 42 40 01 50
felixgancedosrl@mundoherramientas.com.ar

(D) Gekauft bei: Kaufdatum:
(GB) Purchased from: Date of purchase:
(F) Revendeur: Date de l' achat:
(NL) Gekocht bij: Koopdatum:
(I) Acquistato presso: Data d' acquisto:
(E) Establecimiento de compra: Fecha de compra:
(P) Comprado em: Data de compra:
(DK) Købt hos: Købsdato:
(S) Försäljare: Köpdatum:
(FIN) Ostopaikka: Ostopäivä:
(N) Kjøpt hos: kjøpsdato:
(PL) Nazwa i adres sklepu: data sprzedaży:
(GR) Αγοράστηκε στο: Ημερομηνία αγοράς:
(TR) Satın alınan yer: Satın alım tarihi:



(D) Datum, Firmenstempel, Unterschrift
(GB) Date/ company stamp/ signature
(F) Date/ Tampon de la maison/ Signature
(NL) Datum, firmastempel, handtekening
(I) Data, timbro del negozio, firma
(E) Fecha, sello de la empresa y firma
(P) Data, carimbo da firma, assinatura
(DK) Dato, firmastempel, underskrift
(S) datum/ firmastämpel/ underskrift
(FIN) Päivays, fiman leima, allekirjoitus
(N) Dato, firmastempel, underskrift
(PL) Data sprzedaży, pieczątka firmowa, podpis
(GR) Ημερομηνία, Σφραγίδα εταιρείας, Υπογραφή
(TR) Tarih, Firma mühürü, İmza



wolfcraft® GmbH
D-56746 Kempenich
Germany
www.wolfcraft.de

Teile-Nr. 116310346 / 03.2002

	Bezeichnung	Produktmaß (mm)	EAN-Code	Maße (mm) verp. Produkt			Gewicht (g)
				B	H	T	
	1 master RT 540 - Frästisch (CE) mit Sicherheitsschalter D,A,B,CH,E,F,FIN,GR,I,L,NL,P,S; für stationären Einsatz von Oberfräsen	1003 x 360 x 360	4006885615601	505	136	850	14820